

# **General Demont : drama en 5 acts : al patratg patriotic lumnezian : 10 onns suenter la Fiasta da Porclas**

Autor(en): **Halter, Toni**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **76 (1963)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226415>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# General Demont

Drama en 5 acts  
da  
Toni Halter

Al patratg patriotic lumnezian  
10 onns suenter la Fiasta da Porclas  
— 1962 —

Tuts dretgs resalvai digl autur

## *Las persunas*

*Demont* Joseph Luregn, general  
Madame Demont, mumma dil general  
Jeanne, sora dil general  
Jolanda Legrain, dunschala aristocrata  
*Jerôme* ordonanza dil general  
Sidonie, survienta da casa  
Massena, premgeneral dall'armada en Helvetia  
Ménard, general-divisiunari  
Hefti, sergent  
Grenadier I  
Grenadier II  
Lazare, scarvon  
Bollard, litinent  
Lenoir, maior, adjutant  
Geli Caduff, scarvon da cumin  
Gion de Mont, cap.  
G. A. Arpagaus, mistral

} deputaziun lumneziana

Deflorin, tat  
 Perveseder  
 Marionna }  
 Frena } glieud de Flutginas  
 Buobet }  
 Buobetta }  
 Luzia, biadia dil Deflorin  
 Nesa, camerata da Luzia  
 Martin }  
 Giusep } buobs da Trun  
 Clau }  
 Pieder }  
 Gion Defuns, cap. d. mats  
 Pader Placi a Spescha  
 Cabalzar  
 Husar imperial  
 Berthier, marschal }  
 Lannes, gneral } ils medems sco Massena e Ménéard

### *La tribuna*

La tribuna stilisada che resta — resalvond entgins attributs — en tuts tshun  
 acts la medema ei dividada en dus spazis. Il grond da quels representa il liug  
 dall'acziun principala, l'auter marca il pierti d'entrada.

1. Act

1. scena

JERÔME:

(schubregia las stivlas sils scalems dil pierti. Sesalzond la tenda, entscheiva el a cantar; leva sin peis e vegn cun stivlas e barschun spassegiend anavon)

1. Stivlas, stivlas  
Contas stivlas  
Han quls mauns teniu;  
Mess en gala nuv e schnala  
E cun crème unschuu.

2. Stivlas, stivlas  
Mo cun stivlas  
Ha il pass vigur;  
Ha la tiara si'uiara  
Ed igl um l'honor.

Refrain:

Stivla veglia, stivla nova  
L'ambiziun vegn mai ord moda  
Mai ord mod'il regiment  
Dil calcogn sil pigiament.

SIDONIE:

(clamond davos igl esch dalla scala)

Jerôme, Jerôme . . .

JERÔME:

Oui mamsel, tgei dat ei?

SIDONIE:

(vegnend en furia ord igl esch)

Oh, vus essas in affon terribel, in battaquarts, in idiot - !! Vus canteis, cu tut Paris ei en alteraziun, cu la genira smanatscha la glied honesta, smanatscha Sia Maiestad . . . (*singluttend*) Oh, tgei carstgaun!

JERÔME:

(vegnend encunter)

Per l'amur de Diu! Tgei hai jeu da far — plidei!

SIDONIE:

Oh, stupid! — gidar — spindrar! Veseis bein che jeu vegn buca damogn persula, e las uras vargan — e tuttenina eisi memia tard!

JERÔME:

Jerôme, tgei sa Jerôme spindrar. Mon Dieu! Negin sa spindrar, sch'igl ei memia tard. —

SIDONIE:

Igl ei buca memia tard, balurd che vus essas — tgi di ch'ei seigi memia tard. Aunc stat la casa, las mobillas, igl uorden — tut ei intact! Nos patrums vivan aunc en libertad, mo con ditg — con ditg! Igl ei tschun avon las dudisch. Sauve qui peut! Damaun eisi forsa memia tard. Oh, jeu paupra femna! —

JERÔME:

Jeu sun l'ordonanza dil sgr. litinent — jeu stoi schubergiar las stivlas per damaun. —

SIDONIE:

Tgei fetsch jeu pomai, tgei fetsch jeu! Pauvre Jerôme ha piars il giudezi!

JERÔME:

(tuccond a sesez il frunt)

Il giudezi, non mamsel, tut ei intact. Jerôme ei l'ordonanza dil sgr. litinent, el schubregia las stivlas per damaun — quei ei en uorden. —

SIDONIE:

En uorden per in idiot! Sch'ei gidass explicar: nossa signuria ein serendi alla baselgia s. Genoveva per s'entupar cun dunschala Legrain — cun Jolanda — sas bein ch'ins tschontscha d'in spusalezi pigl onn che vegn. Va bein! Els san arrivar mintga mument cun las ordras da partenza. Damaun essan nus forsa naven, sin via ella provinzia — sappi Dieus nua — mo avon eisi da far il robi, pinar las valischas, pachetar . . .

JERÔME:

Pachetar — o jeu capeschel, mamsel! Ton meglier sch'ei gida cun quei! Nus pachetein il temps vegl ellas valischas e fugin el niev. A la bonne heure! Jeu sun promts. (*fagend il smani*) Viaden cul hardumbel. Tscha! Lein semetter alla lavur!

SIDONIE:

(tier sesezza, alzond ils mauns)

Dieus sei ludaus — el vesa puspei clar! — Vegni, Jerôme, um benediù, vegni! (*mond ordavon*) Jeu hai pinau la cofra davos esch.

(va pigliond pil maun a Jerôme; svaneschan tras la porta sisum scala)

## 2. scena

Vegnan a pigliond bratsch a madame Demont, sia feglia Jeanne e dunschalla Jolanda.

JEANNE:

Nus essan cheu! Segner car, tgei strapaz, tgei anguoschas! (*plaz-zond la matrona silla sutga pulstrada amiez*) Pussei, mumma, sequietei!

MADAME:

(Tened il maun sil sein)

Miu cor — igl ei stau da memia.

JEANNE:

Jeu mon per in cognac. Mo stei ruasseivla. Tut seloga, tut se-sclarescha. Buca far quitaus inutils!

(va pil cognac)

MADAME:

(Prendend il maun da Jolanda)

Tgei stos ti patertgar da nus — perduna, jeu savess bargir . . .

JOLANDA:

Buc aschia, madame! Sgr. Demont ei staus impediùs, quei ei tut.

MADAME:

Il Joseph Luregn ha adina teniu plaid — mo oz buc, mo oz! Oh, jeu hai in presentiment . . .

JOLANDA:

Igl impediment sto esser occurrius il pli davos mument, da maniera ch'el ha buca pli giu temps da tarmetter ina depescha.

JEANNE:

(vegnend cul cognac)

Exact quei! (*derscha en in zanin a sia mumma*) Ussa prendei! (*Mme. pren in sitg*) Il survetsch dil schuldau ei malquess, l'ordra incalculabla; quei era buc auter gia dil temps dil bab permiert, cu uorden e giustia regevan a Paris. Tonpli oz en quei schischuri, oz ch'ils tarladi Giacubins insultan il retg, spidan fiug encunter la baselgia ed encunter tut la glied da condizun. — Sch'el vess suandau mei, vess el priu congedi gia avon in onn, sco quei che tons auters han fatg, e nus fussen en Svizra e vivessen en pasch.

MADAME:

O gie, sch'el vess schau reger! — A Lucerna! A Lucerna! Pli e pli sun jeu cun mes patratgs el liug de mi'affonza ella cara Svizra, nua ch'igl usit vegn respectaus, nua che pievel e regiment s'accordan en dueivla harmonia.

JOLANDA:

Jeu sminel ch'ei mondi per quei, gest per quei. — (*pren ord siu mieder ina brev*) Tedlei, co el scriva:

*Mia cara,*

*seigies gievgia proxima, allas  
duas ella baselgia da s. Genoveva.  
Mumma e sora ein era leu. Nus stuein  
sediscuorer. La caussa ei impurtonta,  
pressanta e decisiva.*

*Tiu Joseph Luregn*

Ei setracta dalla partenza, gnanc tgisà, perquei ei la caussa impurtonta, pressanta e decisiva. Pressanta, sch'el manegia la partenza, quella impressiun stuein nus daveras haver, suenter quei che nus vein viu ed udiu alla Porta da Clignancourt. Jeu capeschel sia decisiun anetga, capeschel era ch'el ha elegiu per la sentupada in liug neutral. Vus massess pli bugen en Svizra, jeu preferess la provinzia. El ha mal dil far; el less offender negin.

JEANNE:

Pertgei eis *el*? — Perduna, viers nus eis el schi serraus che nus stuein dumandar tei, tgei intenziuns ch'el ha en quei risguard. —

JOLANDA:

El plaida savens dalla Svizra, buca da Lucerna, mobein dil Grischun. Quels uauls verds, stgirverds, sco el di, quella pezza tarlischonta, quei pievel sempel ed attaschau — el ha per quei mund ina gronda simpatia.

MADAME:

(fagend in stel tschera da rir)

El ei tut Grischun, il Luregn. Buca da smarvegliar. El ei staus leu da buob. Siu aug, il barun Pieder Antoni da Löwenberg, ha puppergnau el, fultschiu siu tgau cun allüras da muntognard.

JEANNE:

Jeu schess, cun allüras da selvadi! Saveis tgei ch'el fageva da lezzas uras, sch'el pudeva tier miu parfum e la scatla da puder?—  
(ri)

MADAME:

Ina pasta — jeu sai! Oh, buca regorda mei da quei temps beau, ei fa memia grev a mi.

JEANNE:

Vus veis raschun, ei era pli bi che oz.

JOLANDA:

Da quei fagess el buca pli, il sgr. litinent, mo la testa dira, quei ha el cumpatg salvau dil muntognard.

MADAME:

Di, Jolanda, schessess ti na, sch'el sedecidess per la Svizra! El fagess sia carriera era leu en direcziun politica e militara. —

JOLANDA:

Ei mass buca tgunsch a mi da resister a siu giavisch. Denton havein nus aunc mai ponderau en nossa famiglia in auter avegnir che quel sut la gelgia franzosa.

JEANNE:

Era per Luregn dat ei buc in auter. Jeu manegel che nus duessen serender en Svizra, mumma ed jeu, e surschar a Jolanda ed a Luregn d'anflar sez lur via. — Tgei manegeis, mumma?

MADAME:

Cert, Jeanne, la ventira da nies sulet va ordavon a nos giavischs.



JOLANDA:

Sche jeu astgel dir — ei dess ina via communabla. Vus vegnis cun nus sil bein da nies aug, il marquis Legrain da Hauteville — vus essas envidadas era da sia part cordialmein. Il liug ei segirs, absolutamein segirs, e quei ch'ei simpatic — el ei contonschibels pil sgr. litinent che resta a Paris.

MADAME:

Engraziel, Jolanda, per quella proposta. Oh, sche mo el fuss cheu, jeu hai in presentiment . . .

(ins auda las vuschs da Sidonie e Jérôme)

### 3. Scena

JEANNE:

Vegn enzatgi, tedlei!

MADAME:

La vusch da Luregn eisi buc.

JOLANDA:

Sche Dieus vul, buca da quels . . .

(las vuschs daventan entelgeivlas)

J. Suravi!

S. Suten!

J. Suravi!

S. Suten!

J. Nanana, fuss la pli biala, in bategl militaric!

S. In bategl da vali!

J. Tgatg sil vali!

S. Tgatg sil militar!

J. Uss eisi lu avunda, impertinenta!

S. Rampun, idiot . . .

JEANNE:

(cloma)

Sidonie, Jérôme . . .

Nos survients che sescognan. (*las vuschs secalman*)

SIDONIE:

(cumpara dretg sigl esch)

Mademoiselle, Madame, oh, vus essas cheu? Nus essan vid il pachetar; Jerôme ei in asen —

JERÔME:

(cumpara medemamein davos Sidonie)

Perstgisei — Jerôme ei l'ordonanza dil sgr. litinent — perdunei, mias damas, aschia va quei buc. Sidonie strapaza, tschaguglia . . .

SIDONIE:

(dond el plaid)

Buca ver, *el* strapaza, *el* tschaguglia. Jerôme ha buc idea, buc buc idea, mo vegni e mirei . . .

JEANNE:

(supriment il rir)

Perstgisei, ussa gest havein nus buca peda. Mo sch'ei dat zatgei da sefar, sche vegni cun la caussa.

JERÔME:

D'accord Mademoiselle, nus vegnin.

(viers Sidonie, mussond viers igl esch sisum la scala)

Fagei schi bien!

SIDONIE:

Idiot!

(in suenter l'auter svaneschan els davos la porta)

MADAME:

La premura da nos survients ei commuentonta.

JOLANDA:

Seigies leds! Conta servitid ha gia piars il tgau vid las parolas dalla via ed ein sefatgs garmadis e nunsupportabels.

JEANNE:

Nus vein giu dau ad els las ordras da preparar in tec la parten-za. Ei para ch'els hagian precipitau nos giavischs.

(Sidonie e Jerôme vegnan cun ina cofra aviarta, mintgin cun in bategl sur il bratsch giu)

MADAME:

(vesend els a vegnir)

Mo num da Diu, con complicau!

JERÔME:

Perstgisei, mias damas! Ei va cheu pil spazi digl uvierchel. Il meglier cavigliau e meglier salvau ei a miu manegiar . . .

SIDONIE:

Oh, el va en fanzegna, perstgisei — ei va per la damonda dil tschiep digl officier e dalla mantilla dalla tatta, quei che s'audi suravi, mirei inagada . . .

MADAME:

Dai neu la mantilla, Sidonie — dai neu il tschiep, Jerôme. (*fan quei*) Schia, quels dus bategls schein nus d'ina vart per oz. Ed ussa saveis vus purtar envi la cofra e far in paus, tochen che nus dein novas. Neve, fagei aschi bien.

SIDONIE:

Sco vus cumandeis, Madame.

JERÔME:

Jeu hai bein detg ch'ei s'audi aschia.  
(tschaffond il mantener dalla cofra)  
Astg'jeu supplicar, mamsel?

SIDONIE:

Idiot! Mei tonaton!  
(van anavos danunder ch'els ein vegni)

JERÔME:

(Sefermond)  
Igl uvierchel — lein serrar igl uvierchel?

SIDONIE:

(fagend quei)  
Emporta empau.  
(van)

JERÔME:

Igl ei pli lev quell'uisa.  
(Denton ha Madame surdau la mantilla a Jeanne; il tschiep tegn ella enta maun cun pietad)

MADAME:

Dus buns survients in ad in, mo perina vegnan ei buc.

JEANNE:

Per Jerôme ei mo Luregn enzatgei, Luregn e sias uniformas. Leis dar a mi il tschiep, mumma; jeu pos ton metter giu da maun ils dus bategls mezza, schiglioc va'i liber il secatinem danovamein.

JOLANDA:

Jeu smarvegliel gnanc, dus custeivels bategls omis dus.

JEANNE:

La mantilla ei daditg ord moda — ina regurdientscha da mia tatta grischuna.

JOLANDA:

Astg'jeu mirar?

(Las duas giuvnas contemplan il bategl da vali; denton urenta Madame il tschiep da siu fegl e tila ord'in sac la cocarda tricolore.)

MADAME:

(sesnuend)

Ah!

(immediat zuppa ella la caussa — buc el sac — anzi mo el tschiep serraus ensemen)

JEANNE:

Tgei eisi, mumma?

MADAME:

Oh, nuot pli bia.

(tegn il tschiep en siu bratsch sco da tener in affon)

JEANNE:

Vus essas aschi pallida. Dei neu quei tschiep ch'ei en peis.

(tonscha per el)

MADAME:

(resista)

Sche jeu astgel supplicar: va per in schatg aua tier quei cognac!

JEANNE:

Bugen.

(va surschond la mantilla a Jolanda)

MADAME:

(nervusa)

Ti perstgisas.

(leva sin peis per ir cul tschiep a seniester, va in per pass, tenend il tschiep cun precauziun el bratsch dretg. Peglia mal a miez liug. Il tschiep croda giun plaun.)

MADAME:

Jesses!

(culs mauns sul frunt)

JOLANDA:

(sigliend en pei)

Per l'amur da Diu, veis mal?

(en agid)

MADAME:

O gie, mal!

JEANNE:

(vegnend cull'aua, havend tschentau il migiel, en agid)

Mumma, tgei eisi, mumma??

MADAME:

Ah, miu cor!

(fagend segn da quescher;

las duas giuvnas tschantan la mumma silla sutga)

JOLANDA:

(ferton che Jeanne s'occupa da sia mumma, va Jolanda vi e pren si da plaun il tschiep. Scrola per dustar la puorla, la cocarda croda giun plaun)

La cocarda!

(vegnend anavon tier sesezza)

Oh, lu sai jeu ir!

(tschenta il tschiep sur il dies dalla sutga, la cocarda sin meisa)

Va ei empau meglier, Madame? — Jeu sperel. Vus capis, Madame — ch'jeu less s'absentar.

(Ils egls da tuttas treis ein drizzai silla cocarda sin meisa)

JEANNE:

Jesses — danunder??

MADAME:

(tschaffond il maun da Jolanda)

Mo in mument, Jolanda, mo in mument—quei cheu ei in sbagli— in engon, spetga toc'el vegn — buca va, jeu roghel — ti eis l'emprema ch'el ha carezau; ina secunda carez'el buca pli. Jolanda, nossa speronza . . .

#### 4. Scena

(Vegn litinent Demont dal funs)

DEMONT:

(surstaus vesend la gruppa)

Mumma, jeu sun cheu. Buna sera, mias damas!

JOLANDA:

(entscheiva a bargir)

DEMONT:

(vegnend anavon)

Vus saveis tut? —

MADAME:

Oh, miu feagl, di ch'ei seigi buc!

(mussond sin la cocarda)

DEMONT:

Igl ei! Vies feagl ha dau cumiau alla garda; el ei in republican.

JEANNE:

(segliend en peis)

Luregn! Tgei schess nies bab!! Igl aug da Löwenberg, tes antenats, il Monsignur da Cuera! Oh, la zanur — Demont in Giacobin?? — Pfui — jeu savess sesfar! —

(va)

MADAME:

Jeanne!

(quella tuorna anavos)

DEMONT:

Vossas reprochas — jeu hai spitgau nuot auter. Jeu stoi s'excuspar dad esser untgius ora. — Jeu erel leu, el pierti stgir dalla baselgia, jeu sun staus leu schi ditg sco vus. Ei mava memia vess — capis — la malaveta en vos eglis — von quella sun jeu sere-tratgs — ed ius. Jeu roghel, perstgisei!

MADAME:

Miu feagl sulet! Jeu vesel che tia decisiun ei aunc buca prida. Tut sa aunc sesclarir. Sesi! Prendei plaz! Lein sediscuorer.

DEMONT:

(Tier Jolanda che stat sin peis, pusada encunter il pursalau dretg, il tgau els mauns)

Jolanda, amada, neu, lai s'exprimer mei, fai quei plascher —  
aunc quel!

(meina ella alla meisa e fa seser)

MADAME:

Ins sa piarder il giudezi in mument d'embrugl, quei san ins, mo  
il cor, lez piard'ins buc, lez ei ligiaus cul saung. Discuora!

DEMONT:

(sin peis)

Miu cor ei vos, era sche vus refuseis en quei mument de crer a  
siu avis. El ei vos e dils carezai babuns, era sch'el batta per la  
republica. — La Frontscha ei dividida en dus camps: ils vegls —  
ils novs, monarchists — republicans. Pigl officier che survescha  
la patria e buca la partida, ei la situaziun penibla, cartei a mi,  
desperada! Ei vegn il mument — e quel ei cheu — ch'el sto sede-  
cider, sch'el vul buca riscar da piarder la patria. Il sempel vi-  
schin sa midar gasacca, cura ch'il destin ha plidau; igl officier  
sto prender sia decisiun avon. O che vus capesses che jeu vi vi-  
ver, ir la via dil success, conquistar merets e buca resignar els  
megliers onns cun in sistem politic surviviu. — Jeu restel in De-  
mont, en tut in um d'honor, malgrad ch'jeu passel ord il trutg  
battiu dils antenats. — Vus sesnui avon quei toc pindel, la tri-  
colore — gl'ei in simbol odius silla casquetta dil rebel — quei  
dun jeu tier — mo siu lungatg per propi ei in himni maisudiu  
da libertad — egualitad — fraternitad . . .

JEANNE:

(seglia udend la parola en pei)

Avunda! Cala per l'amur da Diu da selavar cun aua tschuffa!  
Jeu hai las parolas giacubinas tochen cheu!

(mussond tocca culiez)

MADAME:

Jeanne!

JEANNE:

Ei ha num nuot, veseis gie co'l insista! Nies feagl e frar in dissi-  
dent, in traditur — oh, jeu savess fundar!

MADAME:

Di, feagl, ei quei tiu pli davos avis?

DEMONT:

Schei finir — schei explicar. Igl officier, mirei Gaudenz de Sallis — igl officier, schegie aristocrat — igl officier sto ver en egl . . .

MADAME:

(surlond il tgau)

Igl officier, sche lez decida tut — lu hai jeu piars miu fegl. — Jeanne, pren mei cun tei!

DEMONT:

(gida sia mumma en pei, va accumpignond cun ellas viers l'extrada seniester)

Mumma, sora — ah, tgei sai jeu far??

JOLANDA:

(leva en pei)

Sgr. Demont — Luregn, jeu mon cun ellas. Perstgisa — jeu vevel d'ir avon.

DEMONT:

(vegn encunter a Jolanda cun bratscha aviarta)

Jolanda!

JOLANDA:

(untgescha)

DEMONT:

Sto quei esser? In plaid, lai dir mei aunc in plaid. Semetta giu. Ti sas . . .

JOLANDA:

Ti has detg tut, jeu sentel. Tiu tgau ei dirs. Ti has l'egliada dil falcun che tscharna autras miras che nus femnas. — Ch'ei possi reussir — jeu hai mo quei giavisch — sche stai cun Diu.

DEMONT:

Jolanda, buca va . . . ei dat per franc ina punt! - - -

JOLANDA:

(scrola il tgau)

Ina punt? — Na, quei dat ei buc denter ils Legrain ed ils republicans. Quei dat ei buc.



DEMONT:

Tia carezia ei stezza, perquei ch'igl officier ha priu posiziun —  
ha stuiu prender posiziun per la patria, per la Frontscha?? Quei  
sa buc esser, Jolanda, quei sa buc esser!

JOLANDA:

Mia carezia? Con pauc ei a ti mia carezia — stai bein! Luregn,  
stai bein!

DEMONT:

(mond suenter)

Jolanda, suletta . . .

(tuorna anavos e semetta a seser silla sutga la pli maneivla)

Tgei hai jeu fatg?

(pusa il tgau els mauns sur la meisa)

Fin digl I. act

tenda

Secund act

*Liug:* Altstätten

*Temps:* L'entschatta digl onn 1799

La tribuna ei la medema sco egl I. act. Autras ein mo las mobílias. Vid la preit  
in toc teila tricolore, sutvi igl emblem svizzer.

### *1. Scena*

Jerôme e grenadier Hefti preparan la sala pil rapport da Massena.

HEFTI:

(entrond sco εμπrem da dretg cun ina gronda scua da badugn, conta)

Rapport, rapport, hollà,

Adin'a galop ça va. —

Ils plans ein ell'aria

La puorla giun plaun

Ils gronds la parada

Ils pigns il da tgaun. —

Rapport, rapport, hollà.  
Adin'a galop ça va. —

(scuond) Envi ed enneu  
Pér ch'ei fetschi tschamien  
La scua ed jeu  
Nus dustein il rumien. —

JERÔME:

(vegn dal medem liug cun in barschun ed ina tuaglia da meisa)

Mon Dieu, quelle façon!

Buc aschia, buc aschia, burgheis grenadier. Vus devasteis quei  
pauc ch'ei bien vid quei salon provincial. Hellà!

HEFTI:

Jeu devasteschel mo la puorla.

JERÔME:

Gliez ha bien gatti!

(furschond cul det sur la meisa vi)

Veseis bein ch'ella tuorna a curdar silla meisa, sillas sutgas, da-  
pertut? —

HEFTI:

Quei vi jeu gie. Ei va pli tgunsch da prender ella giu da meisa  
che si da plaun.

(smeina vinavon)

JERÔME:

Calei, calei, vus tartigneis il clima. Jeu supplicheschel, burgheis  
grenadier, quei ei tuttina paradox!

HEFTI:

A la guerre comme à la guerre!

(smeina pli che mai)

JERÔME:

(vegnend anavon)

L'uiara ha sias atgnas leschas, quei constat. Mo aschia zatgei!

(tuoscha; muossa anavos)

Idiot fatg si culs pugns!

HEFTI:

(calond a scuar)

Uss sund'jeu a fin.

JERÔME:

(sevulvend)

A fin cun tgei?

HEFTI:

Culla puorla mattei. Mo mira co il plantschiu ei vegnius bials!

JERÔME:

Nua has ti empriu da far quei aschia?

HEFTI:

En survetsch, secapescha. A casa hai jeu pervesiu las vaccas, auter che scuar la stiva.

JERÔME:

A Paris, nua che jeu hai fatg la scola d'ordonanza, vess ins relaschau tei immediat.

HEFTI:

E jeu fuss ius immediat. O, quei ei donn che nus essan buc a Paris.

JERÔME:

(entscheiva a barschunar las mobílias cun siu barschun)

Sas ti propi, nua che nus essan?

HEFTI:

(pusaus sin sia scua)

Ella sclaveria da Babilon.

JERÔME:

Psst! Ti offendas la gronda naziun!

HEFTI:

Jeu hai mai giu aparti bugen ella.

JERÔME:

Co has ti num, camerat grenadier, sch'igl ei lubiu da dumandar?

HEFTI:

Hefti, da Glaruna.

JERÔME:

Nua ei quei, Glaruna?

HEFTI:

(mussond encunter il publicum)

Cheu si — denter quellas pezzas che ti pos tscharner.

JERÔME:

(che ha denton rasau la tuaglia)

Lu vas ti encunter casa?

HEFTI:

Gie, jeu mon encunter casa.

(tarlischond)

JERÔME:

Miu patrun, il general-brigadier Demont, ei era in feagl dallas muntognas, in G r i s o n , el vegn era a selegrar da veser sia patria.

HEFTI:

Il Demont, in Grischun!?! — Ei va gie encunter il Grischun!!

JERÔME:

Tgei va encunter il Grischun?

HEFTI:

L'uiara, la mazzacra!

JERÔME:

Psst! La libertad!

HEFTI:

— L'egualitad, la fraternitad — culla bajonetta el venter! Di camerat, tgei eisi da crer?

JERÔME:

Jeu hai bein detg: Tut ei paradox. Ussa mein nus.

(van)

(sefermond)

Jeu, quels nums helvetic tegn jeu buc endamen. Nua essan nus uss?

HEFTI:

Ad Altstätten.

JERÔME:

A l t s t a e t t e n ? Ei quei lunsch tochen el Grison?

HEFTI:

Gnanc dus dis viadi buc.

JERÔME:

(mond vinavon)

Schi damaneivel?

HEFTI:

(sefermond silla scala)

Di, camerat, il general, tiu patrun, ha el era el senn da scappar??—

(*tenda*)

## 2. *Scena*

Il portal dretg ei flancaus da dus grenadiers. Entran Massena e Ménard. Ménard cun ina mappa.

MASSENA:

(mussond da seser a Ménard)

Plidei, general, tgi ughegia da discutir miu concept strategic?

MÉNARD:

Negin, seigies perschuadi, miu chef, negin. La differenza che regia en miu stab ha character persunal.

MASSENA:

Ambiziuns, schalusias da prestige?!

(sesa)

MÉNARD:

Igl ei buca gliez, miu chef... Co duei jeu dir? — Igl ei rete-nietschas emmoziunalas, risguards patriotics dalla derivonza.

MASSENA:

Demont??

MÉNARD:

Lez! El ei d'origin in Grischun.

MASSENA:

Jeu sai. Dei neu ils plans!

MÉNARD:

(fa quei prendend ord la mappa)

Cheu, miu chef. —

MASSENA:

(sfeglia e mira in mument cun atenziun els pupials)

Acziun Rezia — divisiun Ménard — violà:

Brigadier Demont, ala dretga: Va sur Faveras — Cunclas — Tumein, alla punt sur la reunida dils dus Reins. Da leu naven ella Surselva.

Ses collegas, ils brigadiers Chablan e Lorge passan sur il Rein en direcziun da Maiafeld.

L'ala seniastra cun Odinot pren la fortezia dil pass s. Glieci. Igl ei aschia, general?

MÉNARD:

Precis.

MASSENA:

E Demont s'oppona?

MÉNARD:

El senuspescha da menar la truppa dalla republica en sia patria d'origin. El giavischa ch'ei vegni dau ad el in auter sector.

MASSENA:

Qual per semeglia?

MÉNARD:

Il pass s. Glieci.

MASSENA:

Va buc, pervia dall'artiglieria buc. Cheu sa mo Odinot operar cun success. La brigada Demont ei infanteria da muntogna, sco fatga per l'operaziun Cunclas.

MÉNARD:

L'acziun Rein vegn purtada da duas brigadas. Cheu seschass ei brattar pli tgunsch. Sche Chablan per semeglia surschass a Demont sia squadra da puntoniers . . .

MASSENA:

Quei mass — per la part da Demont. Mo Chablan ei buc igl um adattau per remplazzar il Demont ell'acziun Surselva.

MÉNARD:

Daco buc?

MASSENA:

Memia giuvens, memia furibunds!

L'acziun Rein ei buca leva, mo bia meins complicada che l'autra. Cheu vein nus da far cul gros dalla truppa austriaca. Armada encunter armada! Il pievel da quella regiun denton ei passivs, hostils en siu intern alla politica imperiala da Vienna.

Tut auter ella Partsura. La val dil giuven Rein ei signada — mi-rei cheu — cun ina crusch: Ina claustra! Ina claustra amiez in

pievel primitiv, saveis tgei che quei vul dir? — Jeu less evitar ina mazzacra sco en Subsilvania. Perquei stos jeu insister sin Demont.

MÉNARD:

Schi vus plideis aschia, miu chef, hai jeu nuot da dir pli. Duei jeu clamar il Demont?

MASSENA:

Fagei quei!

(Ménard s'absenta)

MASSENA:

(leva denton sin peis, fa in pèr pass profundaus en patratgs, tuorna a seser e seprofunda els pupials)

Igl interess militaric sto ir ordavon a tuts risguards dalla persona.

### 3. Scena

(Vegnan Ménard e Demont; il davos pren posiziun avon il chef)

DEMONT:

Miu general, a vossas ordras!

MASSENA:

(mussond da seser)

Prendei plaz!

MÉNARD:

(sin peis)

Miu chef, jeu sai s'absentar?

MASSENA:

Vus steis cheu.

(mussond da seser)

Jeu supplicheschel.

(viers Demont)

General-Brigadier Demont, vus essas buca d'accord cul pensum designau? Plidei!

DEMONT:

Miu general! L'acziun dall'ala dretga destinada per miu comando meina la truppa dalla gronda republica sur il Cunclas

alla reunida dils dus Reins, da leu sur il grond uaul en Surselva. Vus capis, miu general, ch'ei va vess a mi da s'imaginar, ch'ei seigi jeu, il brigadier Demont, ch'empiali la truppa sur la siara dil grond sbuau en quei revier — ch'ei mia patria, la patria da mes antenats.

Jeu sai ch'ei daventa pil bein dalla cuntrada, sch'ils principis da libertad, egualitad, fraternitad penetreschan en sia politica ed administraziun. Mo jeu sai buc esser quel, che sforza quei pievel en schanuglias. Miu general, jeu sai buc esser quel! Memia bia ligioms rentan mei cun quei tschespet, cun siu pievel e sia historia. Dei a mi in auter pensum, in dubel pli grev, e jeu acceptel senza muentar in survintschegl, mo sin quel cheu buca insisti!

MASSENA:

Vossa patria, brigadier Demont, sche quei englar davos gl'uau ei vossa patria onz che la Frontscha — giavischeis vus che jeu metti la sort da quella els mauns da vies camerat Chablan? —

DEMONT:

(targlinond)

Els mauns da Chablan? Quei, miu general, giavisch jeu buc.

MASSENA:

E lu?

DEMONT:

Sto quei esser, miu general? — La Surselva ei ina paupra val. Ei dat pli rehas che quella ella Rezia, allas qualas nus mein sperasvi.

MASSENA:

Ed ils pass?

(mond cul det sur la carta)

Vus vegnis a saver che vossa patria ha buca meins che siat pass che meinan encunter mesanotg, sera e miezdi. Tgi surpren la guardia per quels?

DEMONT:

D'impurtonza ein mo dus, schinavon che Glaruna ei en nos mauns, Alpsu e Lucmagn, e quels ein bloccai dall'armada Le Courbe staziunada el Tessin.



MASSENA:

(stat sin peis)

Vus essas in bien advocat per vossa cuntrada nativa, brigadier Demont, miu compliment, mo nus essan en survetsch, en survetsch dalla gronda naziun e sut il commando dil chef Bonaparte. Saveis tgei che quei vul dir?

DEMONT:

Jeu sai.

MASSENA:

Preferis vus ded esser relaschai?

DEMONT:

(seglia en peis)

Miu general, vos plaids ein dirs.

MASSENA:

Il patriot — u igl officier! Sedecidi!

DEMONT:

(targlinond)

Vus saveis, miu general . . .

MASSENA:

Senza discussiun, rispunde!

DEMONT:

Decidius! A vossas ordras, miu general!

MASSENA:

Jeu hai bein saviu, ch'il schuldau seigi gronds avunda en brigadier Demont. Vus astgeis s'absentar.

DEMONT:

(salida e va)

#### 4. Scena

Massena e Ménard persuls

MASSENA:

Ed ussa, general?

MÉNARD:

Vus veis mussau la lescha dalla submissiun: A la guerre comme à la guerre!

MASSENA:

Vus vessas fatg auter.

MÉNARD:

Jeu hai buca de dir a miu chef, tgei che jeu vess fatg.

MASSENA:

En in auter liug, sut autras circumstanzas vess jeu concediu il giavisch. Jeu mettel peisa, che mes officiers dil stab acceptien cun plascher lur pensum. En quei cass mav'ei buc.

MÉNARD:

Sias resalvas ein motivadas.

MASSENA:

D'accord. Il risguard ch'el demuossa visavi sia patria d'origin, la patria da ses antenats, ei tuttavia simpatics. Mo il *mediocher* ignorescha sia derivonza. Jeu vess sentiü las medemas retenientschas, sch'ei vess tucchau a mi da marschar encunter Nizza. Tonaton, jeu fuss marschaus. — Il mender targlin enviers l'intenziun dil suprem menader Bonaparte offenda igl ideal dalla gronda naziun, offenda il sarament alla bandiera dalla libertad.

MÉNARD:

Mo sch'igl um vess bucca pudü suandar la dira parola, sch'el vess tratg la consequenza e priu siu cumiau — lubeschien, miu general la damonda: Er'ei lu surviu m e g l i e r alla gronda naziun?

MASSENA:

Ei mava era senza el.

MÉNARD:

D'accord, ei mava senz'el. Malgrad quei resta mia damonda aviarta.

MASSENA:

Per in dubel gudogn res-chel jeu ina semplä sperdita.

MÉNARD:

Jeu capeschel: Il Demont che secumprova el cass concret vala il dubel d'in Demont che mava. Mo denter las duas letgas schai ina resca.

MASSENA:

Vus dubiteis?

MÉNARD:

E vus?

MASSENA:

Jeu hai provediu.

MÉNARD:

Brigadier Demont vegn, nunditgond la direzia da l'ordra, ad  
execuir siu pensum cun distincziun e bravura. Jeu enconuschel  
las qualitads da quei officier.

MASSENA:

Jeu sai desister da mesiras segirontas, sche vus steis buns per  
l'acziun Demont cun vies tgau?

MÉNARD:

(levond en pei)

Il duer, l'obligaziun dil schuldau d'ina vart — l'amur patria  
da l'autra. Pilver, duas grevas peisas vid ina stadera mo da carn  
e saung. Sche jeu vi dir miu meini: Jeu vess midau las rollas.

MASSENA:

Voilà! Jeu perencunter sun dil meini, ch'in bien artg laschi sten-  
der in tec dapli. Demont vegn a secumprovar. — Per mia garan-  
zia cumpleina fetg jeu il suandont: Il medem di e la medem'ura  
che Demont semetta a marschar sur il Cunclas obtegn il brigadier  
Loison, dalla divisiun Lecourbe il camond d'ascender il pass da  
l'Alpsu neu da l'Ursera. La val renana vegn suttamessa en min-  
tga cass, da sutensi u da surengiu. Quel ch'ei il pli spert va cul-  
las arbagias. Veis aunc da far ina remarca visavi mia decisiun?—

MÉNARD:

Jeu admirel vossa prudientscha, miu general.

(*tenda*)

Tierz act

*Liug:* Glion

*Temps:* Mars 1799

1. *Scena*

Litinent Bollard, il chef dall'avantguardia, cumpara suandaus dalla gruppa sergent Hefti e grenadiers all'entrada dalla casa «Nova» a Glion.

LITINENT:

(cumpara sco emprem all'entrada dretg cun sabel tratg)

Voilà — il quartier dil general!

(passa anavon, tschels cumparan e suondan)

La casa ei nova, sco fatga per nies intent. Sergent Hefti: Vus arranscheis il post da commando. La bandiera ha da sgolatschar dal balcon, sin che la truppa arriva, vos grenadiers flancheschan l'entrada. Capiu?

HEFTI:

Gie, miu litinent.

LITINENT:

Alla lavur!

(passa giu dretg)

GRENADIER II:

(culla bandiera viers il balcon supponiu seniester)

HEFTI:

(viers grenadier I)

Il general sa esser cuntents cun sia avantguardia. Tgei — Nus vein contonschiu l'etappa senza far mal ad in quac.

GRENADIER I:

Remarcabel! Il num da nies brigadier va ordavon a nossas baionettas sfullond via sco in crieic nunveseivel. La gliעד, udend il num «Demont» ei talmein surprida ch'ell'emblida da far resistenza.

HEFTI:

Exact tuttina mass ei cun mei en Glaruna, sche jeu cumparess alla testa d'ina brigada. Il num ha ina forza magica.

GRENADIER I:

Ti manegias il tiu?

HEFTI:

Mintgin manegia il siu! — Marsch cun tei, alla lavur!

GRENADIER I:

Cheu dat ei pauc da far.

HEFTI:

*Cheu* bast'ei cul sergent, mo cheu ô! Stoi jeu repeter mias ordras: La casa vegn risviulta da sum toccadem, ch'ei seigi buca zuppau lien fiug e puorla, spiuns, franctirurs u persunas dubiusas. Nus essan responsabels e stein botta cun nies tgau per la segirezia dil quartier dil general a Glion, capiu?

GRENADIER I:

Capiu!

(va, svanend el funs)

GRENADIER II:

(che ha denton finiu da pender ora la bandiera):

Ha??

HEFTI:

Vala era per tei.

GRENADIER II:

Tgei?

HEFTI:

Marsch suenter tschel!

GRENADIER II:

(va)

HEFTI:

(persuls)

Tgi ch'ha il grad, ha la responsablada. Ei vul esser rigurus. Jeu vi ch'il general seigi cuntents cun siu niev sergent.

(semetta a seser sin ina sutga, va cul maun sur il platmeisa dustond la puorla)

Ins ei leds da tut quei ch'ins ha empriu, era en da quels fatgs. (suffla sur la sutga vischina)

Igl ei buca stau da donn che jeu hai luvrau ensemen cun Jérôme. Ed ultra da quei: D'engrau al survient, d'engrau al patrun! Ins sa sco igl ei: Ei drova protecziun per reiver vinavon.

GRENADIER I:

(vegn cun ina butteglia)

Sergent eisi lubiu?

HEFTI:

Tgei hai jeu cumandau?

GRENADIER I:

Perdunei, jeu mon.

HEFTI:

Tscheu e lai mirar!

GRENADIER I:

(vegn neutier cun la butteglia)

Mirar cuosta nuot.

HEFTI:

(Tschappa la butteglia or da maun)

Vin?? — Jeu hai ina stoda seit.

GRENADIER I:

Jeu è.

HEFTI:

Co secloma il camond?

GRENADIER I:

Egualitad per tuts!

HEFTI:

(dat a l'auter la butteglia)

Eisi tut segir?

GRENADIER I:

Giun tschaler eisi bien, fetg bien.

HEFTI:

(quidus)

Eisi??

GRENADIER I:

Ina stgiraglia sco en ina bucca-luf. Jeu sun scarpitschaus e daus en grugn sin ina buot, patertgei, sin ina buot!

SERGEANT:

Ina buot che sa esser vita dapi vegn onns?

GRENADIER I:

Tunau ha'i da plein, propi in tun profund sco ord ina cistiar-  
na . . .bum — bum —

GRENADIER II:

(entra)

Sergent, eisi lubiu?

HEFTI:

Fai che ti vegnies naven!

GRENADIER II:

(semeina per ir, igl andutgel en ses mauns davos dies daventa veseivels)

A vossas ordras, miu sergent.

HEFTI:

Halt, camerat. Ina perl'entuorn! Anavon marsch!

GRENADIER II:

(fa quei stericamein)

Vus cumandeis?

HEFTI:

Dai neu igl andutgel.

GRENADIER II:

(fa quei)

Egualitad, fraternitad!

HEFTI:

Igl ei tut en uorden, en casa secapescha?

GRENADIER II:

Ensiviars tocca sum.

HEFTI:

In refrestg vein nus meritau. Tscha, cumpogns, sesi.

(fan quei; la butteglia va d'ina bucca a l'autra, igl andutgel vegn sut il  
cunti)

Jeu sun adina staus dil principi: Viver e schar viver. Prost!

(Ins auda il schumber, lu in marsch militaric vegl)

GRENADIER II:

Ei vegnan!

(tuts en pei)

HEFTI:

Marsch silla porta!

GRENADIER I:

E quei cheu?

HEFTI:

Ei miu quitau.

(embratscha omisduas caussas)

Marsch!

La ramur daventa pli ferma. Ils dus grenadiers sepostan dretg e seniester dil portal dretg. Sergent svanescha el fons. Tuorna lu e fa uorden cullas sutgas. Passa en direcziun dalla finiastra supponida tier la bandiera.

## 2. Scena

Sergent Hefti seposta all'entrada dalla stiva, dretg, spitgond l'arrivada dils officiers. Vegn Jerôme purtond ina cofra sil fest a schui.

JERÔME:

Bein, jeu sun el dretg liug.

GRENADIERS:

La parola!

JERÔME:

Egualitad, secapescha!

(fruscha giu il suadetsch)

Stau eisi hefti, ensi, engiu, adina vinavon, nua va quei a finir?

HEFTI:

Ella tiara dell'empermischiun. Salve, Jerôme!

JERÔME:

Salve, burgheis grenadier, oh quelle surprise!

HEFTI:

- Tut da mia vart, la sorpresa. Mirei cheu!

(muossa sin sias cordas)

JERÔME:

Oh, vus essas s'avanzei! — Dapi cu??

HEFTI:

Dapi la sbarrada sil Cunclas. Hai fatg perschuniers dus Austriacs — che ha'i tunschiu.



JERÔME:

Vus essas in herox — miu compliment!

HEFTI:

Jeu hai giu cletg.

(dond silla schuiala a Jerôme)

Per dir mo a vus — in cletg sc'in cavagl!

JERÔME:

Eisi stau hanau — essas forsa blessai?

HEFTI:

Buca gliez, mo ei vess muncau pauc, sche er'jeu buca cheu.

JERÔME:

Sacrébleu — aschi filau?

HEFTI:

Mo tedlei: Sil Cunclas — ei era ina spessa nebla — hai jeu encuretg il pass dil Segnes. Nunanflond quel seplachel jeu sut in pegn per mirar tgei far. Cheu aud'jeu vuschs. E tgi che vegn? — Dus Blaus che paran d'esser sepiars sco jeu. Jeu si cul fisi ed in giap da snarrir. Tschels dalla surpresa sesurdattan senza far mucs. Jeu cun els el carré tochen a Tumein. In tec sil tard, mo bauld avunda per retscheiver laud e promoziun.

JERÔME:

Ed ussa?

HEFTI:

Ussa sun jeu cheu.

JERÔME:

Jeu sun incantaus.

HEFTI:

Jeu è.

JERÔME:

Ton meglier!

(pren ed arva sia valischa)

Ei vegn da far vinavon. Ils sgrs. officiers san arrivar mintgament.

HEFTI:

Sai jeu gidar?

JERÔME:

(pren o la cozza; l'auter gida rasar ella sur la meisa)

In stupent quartier. Co stat ei cullas combras, quala ei la pli biala?

HEFTI:

La pli biala?? — Oh, jeu hai anflau ina grossa ligiongia ed in bien sitg vin — dun a vus da schigliar.

JERÔME:

Vus essas fetg gentils. — Perstgisei, jeu manegel la combra da durmir. Quala ei la pli sulegliva, quella culla meglia vesta; jeu hai da preparar il logis dal general.

HEFTI:

L'entira casa stat a vossa disposiziun cumpriu la vesta sil marcau da Glion. Jeu vegn gest a muosel. In bellezza liug, veis viu la punt che meina sur il Rein?

JERÔME:

(enten ir viers il funs)

Jeu hai tut contemplau vegnend giu dalla spunda: in bijou d'in vitget alpin!

(van giu el funs)

*tenda*

### 3. Scena

Demont e scarvon vid la meisa da scriver; plans e cartas vid la preit.

DEMONT:

Essas prest a fin, scarvon, cul rapport dall'etappa?

LAZARE:

En pign mument, miu general.

(lavuran vinavon)

BOLLARD:

(entra tras portal official, vegn e seposta avon il general, salidond)

Miu general, litinent Bollard.

DEMONT:

Gie litinent?

BOLLARD:

Major Lenoir fa annunziar che la truppa serimni per la partenza.

DEMONT:

Engraziel, litinent. Jeu giavischel denton ch'ei vegni priu peda.

BOLLARD:

Co ei quei da capir, miu general?

DEMONT:

Jeu sedamondel, sche tut ei execuuiu tenor uorden: Ein las garnischuns che restan el sectur provididas cul necessari, ein ellas el clar dil camond pil cass d'ina sollevaziun?

BOLLARD:

Quei ein ellas, miu general.

DEMONT:

La truppa, ha la giu ina tschavera da cauld sufficienta?

BOLLARD:

La tschavera ei gest varghentada.

DEMONT:

Eisi fatg la mustra da cavals e carpiens, l'inspecziun persunala d'arma e muniziun?

BOLLARD:

Ei fatg, miu general.

DEMONT:

Tut fatg? — Schei en quei cass al sgr. major ch'el detti alla truppa ina pausa.

BOLLARD:

A vossas ordras, miu general!

(va)

DEMONT:

(va alla finiastra, tuorna, vesa ch'il scarvon fa uorden sin meisa)

Vus saveis ir. Per cass che vus veis aunc da far enzatgei, dar in adia avon che nus partien, essas vus libers. Allas dudisch essas puspei cheu per dislocar il biro.

LAZARE:

Bugen, miu general.

(va)

DEMONT:

(mira tras la lavur dil scarvon, agitaus; leva si, va alla finiastra seniester; turnond mira sill'ura)

Las endisch vargau. Mo aunc minutas, ed igl inevitabel sto succeder. Ah, tgei tratgan mes Lumnezians?

(sesa)

#### 4. Scena

JERÔME:

(en dal funs)

Miu general, eisi lubiu?

DEMONT:

Tgei maunca ei Jerôme? Han mes patratgs clamau tei, per che ti resdies a mi dil temps che Demont era pli ventireivels che oz?

Tgei?

(fagend bucca da rir)

JERÔME:

Oh, miu signur, era jeu hai mes quitaus, sch'igl ei lubiu da disturbar.

DEMONT:

(mussond agli da seser)

Seregordas aunc, co ei era bi *avon* lezza gada? Cu Madame Demont viveva, cu Jeanne e Luregn formavan ensemen cun lur mumma, cun Jerôme e Sidonie la pli ventireivla famiglia dil quartier Saint Cloud?

JERÔME:

Jeu sai — mo sch'igl ei lubiu . . .

DEMONT:

Cu la famiglia Demont serendeva alla soirée dils officiers dalla garda el Hôtel Richelieu? —

JERÔME:

En cumpignia dils Legrain, jeu sai — mo sche jeu astgass disturbar . . .

DEMONT:

Cu Jeanne e Jolanda en concorrenza schalusa miravan quala ded ellas che fetschi al litinent la pli biala sorpresa cun in pèr vons da filet, cun ina scharpa da seida? —

JERÔME:

Oh, plidei buca da gliez! Jeu vess bein duii saver che la scharpa da Jolanda udeva buc el sac dadens da vies tschiep, jeu schulori, er pervia da quei ha ei dau in tanién scandel.

DEMONT:

(Sco sedestadond ord in siemi)

Lu eisi stau finiu. Ti has raschun, miu bien, gliez scandel ei stau la fin de nossa ventira. — Mo ti vulevas dumandar enzatgei?

JERÔME:

Sche vus lubis? — Jeu sun vi dil pachetar vossas caussas ed anflel buc il medaglion cul signur da Vella.

DEMONT:

Dil tat Johann Heinric? Quel hai jeu cheu.

(mussond sin sia mappa)

JERÔME:

Dieus sei ludaus! Lu sun jeu ord ina gronda fetga.

DEMONT:

Ti eis ô — sche mo era jeu . . .

JERÔME:

Sai jeu gidar, miu general?

DEMONT:

(levond sin peis)

Gidar il general? — Gie, quei sas ti, Jerôme, vegl amitg: Jeu spetgel la deputaziun da Lumnezia, ed ella vegn e vegn buc. Denter quella secatta miu cuserin, il capitani Gion de Mont, in um da mia posa che semeglia podà il signur sil medaglion — siu e miu tat. Ti vegns ad enconuscher quels umens era da lur cumparsa. Va e mira, sch'els ein buca perpeis — cun discreziun se-capescha, va e neu cun els — jeu roghel, neu cun els — — (stauscha Jerôme encunter il funs dalla tribuna)

## 5. Scena

DEMONT:

(turnond anavos alla meisa)

LENOIR:

(vegn dall'entrada ufficia)

Miu general, major Lenoir.

DEMONT:

Tgei dat ei, major?

LENOIR:

(agitaus)

Miu general, pertgei targlinein nus aunc pli ditg? La truppa, officiers e schuldada, dapi ch'ei han novas dalla terrada da Loison a Mustér, ein buca pli da tener. Els ardan da gretta e pissiun da vindicar il saung da lur camerats. Jeu roghel vus, dei il segn da partenza!

DEMONT:

Cu la truppa ha da marschar, decida il general, ei quei clar?

LENOIR:

Absolut.

DEMONT:

L'acziun suprendenta da Loison e siu resultat fatal ha schaffiu ina nova situaziun, alla quala jeu stoi render quen. Cu jeu sun prompts, vegn ei dau il signal da marschar. Capiu?

LENOIR:

Capiu.

DEMONT:

Denton — per ch'il fiug sesfreidi buc — dei alla truppa sil quen da vies general ina mesira vin. D'accord?

LENOIR:

A vossas ordras, miu general.

(va)

DEMONT:

(persuls)

Igl artg ei stendius sin rumper; dapli po el buc. Patria — survetsch jester! La grimassa da Marignano, uss eis ella cheu — Segner, empiali!

(pusa il tgau els mauns)

6. Scena

JERÔME:

(entra portal ufficial)

Dieus sei ludaus!

GRENADIERS:

La parola!

JERÔME:

Egualitad, secapescha!

GRENADIERS:

Passe!

JERÔME:

Els vegnan sil mument, ils sgrs. deputai, mo che vus saveies!

GRENADIERS:

Marsch cun tei!

(Jerôme vegn anavon tier il general)

JERÔME:

(tut en furia)

Miu general, ei vegnan!

DEMONT:

Eisi ver?

(tschaffa cun omisdus mauns il maun da Jerôme)

Els vegnan? —

JERÔME:

Sil mument ein els cheu.

DEMONT:

Dieus sei ludaus, Jerôme, nua pomai has ti cattau els?

JERÔME:

Ell'ustria, ell'ustria sisum il vitg. Els sesevan plattamein davos meisa, cu jeu sun entaus.

DEMONT:

Momo, ell'ustria — e jeu stevel per els sco da star sin spinas, aschia ein ils compatriots!

JERÔME:

Capeivel, capeivel, il viadi veva fatg seit.

DEMONT:

Engraziel, Jérôme!  
(strocla en siu maun in daner)

JERÔME:

Buca da basegns, miu general, vus saveis gie che jeu stun adina  
a vossas ordras.  
(va viers il funs)

DEMONT:

(va dus pass accumpignond siu servitur, tuorna anavos)  
In'olma dad aur!  
(stat eri mirond sillas cartas vid la preit)

LAZARE:

(sepresentond)  
Da retuorn, miu general.

DEMONT:

(mirond sill'ura)  
Igl ei aunc buc las dudisch.

LAZARE:

Jeu hai udiu ch'ins spetgi ina deputaziun cheu sil commando  
entuorn las dudisch; perquei hai jeu fatg spert da vegnir, secar-  
tend ch'ei detti da scriver.

DEMONT:

Da tgi veis vus quei?

LAZARE:

Digl adjutant. Jai hai discurriu cul sgr. adjutant.

DEMONT:

Quei constat. Quella deputaziun plaida denton il lungatg dalla  
cuntrada, ni franzos ni tudestg, aschia che vos survetschs ein  
dispensabels.

LAZARE:

Perstgisei, lu mon jeu, miu general.

DEMONT:

Na, vus steis cheu.  
(muossa da seser)



## 7. Scena

La deputaziun arriva, sco empren cap. de Mont.

de MONT:

(entra portal ufficial, mira entuorn)

GRENADIER I:

Halt, la parola!

de MONT:

(mesirond ils gardists)

Nus essan ils deputai dil cumin Lumnezia.

GRENADIER I:

Vies num?

de MONT:

de Mont.

GRENADIER I:

de Mont? Veis ina legitimaziun?

de MONT:

(muossa in scret)

Cheu!

GRENADIER I:

Engraziel. Vies sabel!

de MONT:

Miu sabel? Tgei tertgeis vus atgnamein. Menei nus avon il sgr. general!

GRENADIER I:

Camarade à l'arme!

(omis dus sbassan lur buis davon igl entront, prendend ina posiziun smantschonta)

GRENADIER II:

Halt, buc in pass!

ARPAGAUS:

(ch'ei sefatgs veseivels davos il de Mont)

Ei gida nuot, dai tiu sabel!

de MONT:

Impertinent zatgei aschia!

(pren giu siu sabel)

Quei vi jeu dir a miu sgr. cuserin. — Cheu!  
(dat el al gardist)

GRENADIER I:

Passez!  
(vegnan dalla scala giu anavon)

de MONT:

Mei vus ordavon, mistral, jeu sun memia irritaus.

### 8. Scena

Deputaziun lumneziana avon il general. Lazare vegn ignoraus.

ARPAGAUS:

(entronnd)

Sch'igl ei lubiu, sgr. general, nus essan cheu, la deputaziun digl onoreivel Cumin Lumnezia.

DEMONT:

(levond si dalla sutga)

Vus essas cheu? Pertgei aschi tard?

ARPAGAUS:

Vus vegnis a capir, sgr. general, ch'ei va buca tgunsch ad in pievel liber d'acceptar il dictat d'ina pussonza jastra. Nus essan vegni, perquei che la sauna raschun ha discussegliau a nus da sebetter en in cumbat inegal, senza aspects da success. Nies cor denton vess preferiu zatgei auter.

DEMONT:

Sch'ei par'a vus che vus seigies memia baul, sche saveis vus ir. Mia truppa spetga il camond da marschar.

ARPAGAUS:

Nus vein cartiu da saver discuorer cun in patriot, sgr. general. Vies num, vossa derivonza — essan nus sesbagliai??

DEMONT:

Vus essas sesbagliai, sche vus veis cartiu d'anflar in general Demont ch'enconuscha buca siu duer da schuldau. Mes signurs,

essas vus cheu per signar la capitulaziun, lu supplichesch'jeu vus da prender plaz. Scarvon il document!

(scarvon tschenta quel sin meisa; ils treis delegai semettan a seser)

DEMONT:

(mirond sill'ura)

Vus essas arrivai la davosa minuta. Per la premura che vus veis demussau enviers vies general lumnezian, hai jeu buca d'engraziar. Saveis vus, cun tgei rescas che vus veis termagliau? —

ARPAGAUS:

Nus savein! Invasiun, violenza, saung e larmas! Schliats avunda ein ils aspects dall'uiara. Mo quei che nus acceptein sfurzadamein culla capitulaziun ei buca meglier. Il tschiel perduni a nus la dissidenza enviers nos principis religios e patriotics.

DEMONT:

El perduni a vus vossa ignoranza, mes signurs! Vus confundeis la politica austriaca, igl absolutissem aristocratic, culla religiun ed ils principis patriotics. — Sche vus essas buca habels da capir quei, capi silmeins che l'idea dalla revoluziun che stat per conquistar l'Europa ei buca prompta da sefermar avon la Surselva.

CADUFF:

Exact aschia hai jeu udiu a plidar in pader da Mustér a Rumein. Mo dad autras varts tun'ei puspei auter.

DEMONT:

Jeu mez sun staus a scola a Mustér e cregel bugen ch'ei detti denter ils paders spérts sclari ed independents che capeschan il risvegl europeic. Miu temps e mia posiziun lubeschan denton buc a mi d'entrar en discussiuns politics. Schei, essas vus promts da signar la capitulaziun?

de MONT:

En quei tun — perdunei — sai jeu buca contrahar cun in cuserin. Mistral e scarvon, fagei vus giu dil fatg cul sgr. general. Jeu per mia part s'absentel.

(leva en peis)

DEMONT:

Ei dat nuot da contrahar, mes signurs! Leis vus la capitulaziun, ni leis vus la schuldada? —

ARPAGAUS:

(retenend il cap. de Mont)

Il sgr. general vegli capir. Nies amitg de Mont ei indignaus per-  
via dalla guardia — ins ha priu ad el il sabel.

DEMONT:

A la guerre comme à la guerre! La capitulaziun vegn adina si-  
gnada senza armas.

CADUFF:

Sche jeu astgel dir miu meini? — Nus stuein emblidar tgi che  
nus essan e ponderar tgi che nus representein. Igl ei daveras pa-  
radox ch'in Demont salva siu sabel e che l'auter sto dar giu el,  
ch'in Lumnezian dictescha e che tschels han da suttacumber. Mo  
sch'il general che stat avon nus fuss buc in Demont, mobein in  
Franzos, lu fuss nossa sort buca megliera. Jeu manegel che nus  
duessen buca piarder temps e signar igl act.

ARPAGAUS:

Jeu sun dil medem meini. Tgei di de Mont?

de MONT:

(aunc adina sin peis)

Fagei tgei che vus leis. Jeu savess bargir.

ARPAGAUS:

(pren ord sac in scret)

Lubi sgr. general, il punct 6 che plaida dalla contribuziun; igl  
ei buca numnau la summa che vegn pretendida. Savessas vus bu-  
ca precisar quei punct?

DEMONT:

Quei stat ordeifer mia competenzaa. Il commisari Rapinard vegn  
a clamar vus en cuort a Glion per liquidar quella damonda.

ARPAGAUS:

Sgr. general, vus saveis che nus essan paupers.

DEMONT:

Jeu sai — ei va ussa buca per lezza damonda. Leis vus la capi-  
tulaziun, ni leis vus la truppa?

ARPAGAUS:

Sche num da Diu!

(tschaffa la plema)

DEMONT:

(mussond il document ch'ei sin meisa)

Cheu!

ARPAGAUŠ:

(suttascriva, dat la plema a Caduff)

CADUFF:

(suttascriva e tonscha la plema encunter de Mont)

DEMONT:

Sgr. de Mont??

de MONT:

Sch'ei sto esser.

(sesa e suttascriva)

DEMONT:

Lu fuss ei fatg.

(Arpagaus e Caduff levan sin peis; de Mont, ils eglis fixai sil document)

de MONT:

El ei fatgs — il document da nossa vergugna!

DEMONT:

(vegnend anavon)

Vergugna — ei la tragica ina vergugna??

Fin dil III. act

*Tenda*

## Quart act

Trun spetga l'arrivada dalla truppa franzosa.

La tribuna seniester obtegn marcaus igl ischi, sper quel in baun. Il spazi dretg marca la strada da Glion.

### 1. Scena

Deflorin e perveseder, la tribuna ei vita; ei tucca.

DEFLORIN:

(vegn ord il funs cun canna)

Oh, silmeins ordaviert, ch'ins vesi il sulegl! En casa eisi memia stép, cu tut ei en baselgia. Paternos sai jeu era dir cheu sper s. Onna, neve, ti vegl ischi. Nus vein detg biars ils davos onns, ti ed jeu, vegliuords omisdus e caducs, ch'essan nez nuot.

(sesa)

Speronza varga quei di senza pli grondas maluras! Tgei s'empudein nuot da quei ch'ei succediu! Els savevan star nua ch'ei eran, Franzos ed Austriacs, lu dev'ei buca morts a Mustér. — Smarvegliel buc ch'ei han battiu, ils nos, jeu vess era dau — gianteren — jeu vess dau cun pal e stadal, sche quei capitava che jeu erel giuvens. Aunc oz sfurmicla ei en mia veglia membra, sche jeu mo patratgel vidlunder. Tgei han quels jasters da vegnir a disturbar en nossa val? — Nus vivevan en pasch, cuntents cun nossa sort e nos parsuras, tochen che quei barlot ei buca ius libers. — Perduna, Segner, mes patratgs da gretta, jeu che sun nez nuot, perduna, jeu duess dir paternos. —

(metta ils mauns a Diu)

PERVESEDER:

(cun brenta e bastun)

Bien di, genau, star in tec a sulegl?

DEFLORIN:

Bien di — Dieus detti a nus tuts in bien di!

PERVESEDER:

Tgei pia — eisi mendras novas?

DEFLORIN:

Ti sas da nuot?

PERVESEDER:

Jeu sun buca staus engiu dapi stiarsas. Hai giu ina che ha fatg vadi. E lu hai jeu tertgau — ils nos han bein dumignau tschei di a Mustér — che l'uiara seigi finida.

DEFLORIN:

Para buc! Avon che ti vas puspei si d'acla a perver ein els cheu.

PERVESEDER:

La pli biala! — Ils Franzos?

DEFLORIN:

Ils Franzos.

PERVESEDER:

Vegn buc ad esser! Danunder pomai?

DEFLORIN:

Da sutensi. Quei ei in drac cun siat tgaus. In sturniu, rest'ei aunc sis che spidan fiug e zuolper. Nus essan piars.

PERVESEDER:

Aschi tanien? Lu stos jeu festginar dad ir a casa e mirar tgei ch'ils mes fan.

(vul ir)

DEFLORIN:

Stai aunc in tec. Ti anflas negin a casa. Tut ch'ei en baselgia, tgi ch'a pudiu ir. Il signur farrer ha cumandau ina messa da rogaziun. Igl ei il sulet ch'ins sa far en da quels muments, semetter sut la protecziun da Quel sisura.

PERVESEDER:

Daveras, jeu hai udiu a tucond — sche jeu vess saviu . . . Mo schei, tat, co saveis vus star cheu aschi pacific, tut persuls, sch'ei ha num ch'ils Franzos vegnien?

DEFLORIN:

Sesa tuttina!

(mussond sil baun)

PERVESEDER:

Na, jeu stos ir — e seser, na, quei savess jeu buc, jeu sun memia alteraus. Ins ha famiglia, tgei piglias ins a mauns?

DEFLORIN:

Ussa mo buca sesfar, aunc ein negins Franzos perpeis. Lai finir da risdar mei: En casa, quei stos jeu dir, vess jeu era buca tenu ora pli ditg. Mo dapi che jeu sun cheu, sper il vegl ischi, sesentel jeu zaco pli segirs, la tema ei svanida.

PERVESEDER:

Remarcabel. In toc plonta?

DEFLORIN:

La plonta dalla Ligia, ina perdetga dil temps vegl!

PERVESEDER:

Sa'la pér esser, cun quei essan nus buca gidai, sch'ils Franzos vegnan. Tgei?

DEFLORIN:

Ti stos saver ch'alla testa dall'armada marscha in Grischun, in Demont da Vella.

PERVESEDER:

Alla testa dils Franzos?

DEFLORIN:

Mattei! In dils nos ch'ei naschius e tratgs si en Frontscha. El sappi perfin romontsch, patratga inaga, in general franzos che plaida romontsch!

PERVESEDER:

Gie, stai nuot auter! Ussa capesch'jeu . . .

DEFLORIN:

El seigi staus da buob sin claustra.

PERVESEDER:

Lu ton pli . . .

DEFLORIN:

Quei di aunc nuot. Sas, quei ei biars onns, ed ils carstgauns semidan. Dil rest ha'i giu num che la truppa seigi plein ravgia da far vendetga per la terrada, pils curdai da Mustér. El sto tener culs ses, officier ei officier.

PERVESEDER:

Gie, e lu?



DEFLORIN:

Jeu tschentel la speronza sigl ischi. Quel sto dir ad el che nus essan ses frars, che ses e nos antenats ein stai in sper l'auter sut sia roma engirond la Ligia. El sto far endamen ad el che ses vegls, ils cauderschaders e podestàs dalla Ligia Grischa, sevulvessen en lur fossas, sch'el snegass d'esser in Sursilvan.

PERVESEDER:

Quei ein plans ell'aria, miu bien genau. Tgi fa da quels patratgs auter che vus? — Forsa aunc il pader Placi, quei fantast!

DEFLORIN:

Ti lai cumbien miu figliol. El ei tut auter ch'in fantast. Per miu quen eis el il perdert, il pli perdert da tuts treis.

PERVESEDER:

Mintgin tegn culs ses. A mi eis el endretg, il P. Placi, quei ei mo quei ch'ins auda discurrend.

DEFLORIN:

Sch'ei vegnan da far giu dil fatg culs Franzos ch'ei varga senza fiug e baras, lu detg jeu a ti ch'ei daventa per amur dil pader e buca per amur da tschels dus.

PERVESEDER:

Da tgi plideis vus propriamein?

DEFLORIN:

Dalla deputaziun ch'ei ida encunter al general.

PERVESEDER:

Aha, jeu sai halt da nuot.

DEFLORIN:

Il cussegl d'uiara ei staus radunaus questa notg vi'n Cuort per mirar tgei far. Ei han decidiu da buca far uiara, ei gidi nuot, nus seigien memia paucs. Sin quei han ei tarmess ina cumissiun engiuvians encunter las Pardialas, nua ch'ils Franzos han campau iersera. Jeu hai viu a mond els ozendamaun: Il cauderschader Castelberg, nies colonel Caprez ed il pader. Els han da far amogna al general nossa capitulaziun e da mirar ch'el tuorni anavos, ni sch'el vul buca quei, ch'el silmeins schanegi beins e veta passond tras la Cadi. — Ussa stuessen els prest esser da retuorn.

PERVESEDER:

Ussa bein — lu stein nus gia en contractivas cugl inimitg?

DEFLORIN:

Dapi ozendamaun.

PERVESEDER:

E vus carteis che il pader drezzi ora dapli che nies colonel ch'ei staus en Frontscha, ch'ei sez in officier, versaus sil camp d'uiara auter ch'in claustral. E nies cauderschader Castelberg, il sabi diplomat! Na, na, genau, cheu fageis entiert a nos menaders.

DEFLORIN:

Il tschiel preservi che jeu fetschi entiert ad enzatgi! Quei ei mo miu meini. Hai viu ord finiastra a mond ils treis delegai. Il pader en sia rassa da paupradad, tschels dus en ponn e vali, cun cadeinas d'aur entuorn culiez e sil pèz. Cura ch'ins va per grazia, tgei manegeis che seigi pli cunvegnent, la paupradad ni la pumpa?

PERVESEDER:

Cheu pudeis vus haver raschun. Lein sperar il meglier. Mo ussa genau, stos jeu ir. Ei vegnan mintga mument ord baselgia. Dieus pertgiri!

DEFLORIN:

Va alla bunura!

(metta ils mauns a Diu urond da bass. Pign mument, lu lev'el sin peis e va a zuppegiond dretg, si per scala mirond ord igl esch sch'ei vegnien. Turnond anavos cumparan femnas ed affons)

## 2. Scena

MARIONNA:

Mo num da Diu, sche genau Francestg ei serabitschaus tochen o cheu! Bien di genau!

DEFLORIN:

Bien di! — Jeu stos era esser enzanua.

FRENA:

El ei vegniu o tier s. Onna, demai ch'el ha buca pudiu ir a messa, pauper vegl!

DEFLORIN:

Paupers essan nus tuts, quei ei ver, jeu buca meins ch'ils auters.  
Mo schei vus femnas, tgei veis udiu da niev en baselgia?

FRENA:

Pauc da bien, tonaton essan nus ussa pli consoladas ch'avon.  
Ins astga sperar ch'ils Franzos passien sperasvi senza far a nus  
pli bia da leid.

DEFLORIN:

Ins astga sperar? Ton hai jeu era saviu cun star cheu.

MARIONNA:

Nos deputai seigien serendi encunter Tavanasa per discuorer  
cul general, il landrechtter ed il colonel! Il sgr. plevon ha ferma  
speranza ch'ei reusseschi a quels da calmar ils Franzos.

DEFLORIN:

Ussa bein. E dil P. Placi ha el detg nuot?

MARIONNA:

(mirond sin Frena)

Ei lez era denter?

DEFLORIN:

Matei ch'el ei. Ei stessan mal avunda senza lez!

FRENA:

Il pader? — Na, il pader ha el buca numnau, neve buc, Ma-  
rionna?

MARIONNA:

Sai buca novas.

BUOBA:

Il P. Placi ei in traditur.

DEFLORIN:

Tgei dis ti cheu —

(brancond sia canna)

mai — ha forse il prer . . .

FRENA:

Dieus pertgiri, na, lez ha detg nuot. Quei ei da quei ch'ei audan  
sin via.

DEFLORIN:

(viers la buoba)

Momosch, quei ei pulit, sche vus da Flutginas fageis da quellas tschontschas!

FRENA:

Discurriu vegn ei cheu Trun.

BUOBA:

Si Flutginas schon era.

FRENA:

(dat ina buntganada alla buoba)

Bucca largia!

DEFLORIN:

Il P. Placi ei in bien um, in bien ed in sabi um. Cartei a mi, el ei la scompa dalla Cadi.

MARIONNA:

El ei ina persuna benedida, e quei scheva gia mia tatta — Dieus hagi si'olma — schei cumbien ils spirituals! Els san gidar nus e nus buc els!

FRENA:

Il sgr. plevon ha era buca detg pli bia, mo schau sentir ch'el mondi buca d'accord cullas ideas dil pader, quei ha el, e ch'ins fetschi adatg dil luf che mondi entuorn en pial nuorsa.

MARIONNA:

Daveras, sche ti dias . . .

DEFLORIN:

Buca d'accord, buca d'accord! Tgi ei d'accord, sch'ei vegn a bischar da mesa stad? E tonaton, zatgi sto dar il signal da scargar. Quel che vesa il lunsch vegn pil solit criticaus.

FRENA:

Tgi che tegn culs Franzos . . . jeu sai buc . . . ei seigien nuncartents, inimitgs dalla s. Baselia, pauc megliers ch'ils Tercs . . . co quei va a prau cun in pader . . . in summa, jeu hai buca da giudicar.

DEFLORIN:

Ed il Demont ch'ei general dils Franzos, ei quei lu era in Terc, malgrad ch'el ei da Vella, malgrad ch'el ei staus a scola sin claustra? — Jeu sai buca tgei ch'igl ei da crer.

MARIONNA:

Jeu per mia part vegn a sefar nunveseivla cu ei vegnan.

FRENA:

Igl augsegner ha bein detg, tgei ch'ei seigi da far!

DEFLORIN:

Tgei ha el detg?

FRENA:

(mettend ils mauns a calun)

El ha detg aschia: Vegn la delegaziun cun bunas novas, lu stei en vossas casas. Mussei cun vossa reserva, che vus sprezzieis las ideas che vegnan ord Frontscha. Vegnan ils deputai cun schliatas novas, lu fugi. Prendei cun vus il pli necessari e fugi si els cuolms, neve, ch'el ha detg aschia? —

MARIONNA:

Exact aschia! Jeu mon uss pei a pei si casa e siarel en las gagli-nas. Ils Franzos seigien tut stuorns per pulé, quels nasfins e magliafoms!

BUOBET:

Neu, mumma, lein ir! Jeu temel ils Franzos.

MARIONNA:

Gie, nus mein. Vus fagesses franc era meglier dad ir anen, tat. Veseis gie, che buca carstgaun ei dallas varts.

DEFLORIN:

Vus mo mei. Jeu stun cheu.

MARIONNA:

Sche num da Diu. Fagei sco vus leis. Adia!

TUTS:

Adia!

DEFLORIN:

Mei alla bunura!

(persuls)

Ussa stuessen els vegnir!

(va e mira turnond anavos vegnan duas buobas per clamar el)

### 3. Scena

LUZIA:

Tat, tat, vegni tonaton, mumma ha detg che vus deigies vegnir immediat.

DEFLORIN:

Di a mumma, che tat stoppi tener cumpignia a nies ischi.

LUZIA:

(peglia pil maun e stila)

Gni, tat, ils Franzos vegnan!

DEFLORIN:

Lai ual, cun tat fan'ei nuot; el dat culla canna sch'i haregian.

LUZIA:

Tuts stoppien esser en casa, cu ei vegnan, ha igl augsegner detg, tuts, era tat.

DEFLORIN:

(sefagend libers)

Ussa spetg jeu toch'ei vegnan cullas novas si da cheugiu. Jeu hai fixau da mirar il general Demont e da dir ad els dus plaids, sch'ei fa da basegns, per mei ha ei pauc da fallir. Mo vus duas, vus meis a casa, per vus eisi uras da mitschar davos esch, allè!

NESA:

Sche vus steis cheu, sche stun jeu era. Jeu less era mirar il general.

DEFLORIN:

Marsch cun vus. Jeu vi buc esser l'empudientscha da scandels jasters.

LUZIA:

Neu, Nesa, nus mein!

NESA:

Mo aunc in amen! Mira, leu vegnan aunc plirs!

#### 4. Scena

Quater buobs vegnan.

MARTIN:

Tgei veis vus piars cheu? Vus mo spitgei, sche vus meis buc a casa. Mattatschas audan en casa cu ils Franzos vegnan!

NESA:

Ils buobs era, che vus bein sappies! Nus essan vegnidas pil tat, cu lez va, mein nus era.

GIUSEP:

Nus essan mo vegni per mirar, nus mein era cu il tat va.

DEFLORIN:

Co has ti num?

GIUSEP:

Giusep.

DEFLORIN:

E ti?

CLAU:

Clau.

DEFLORIN:

E ti?

PIEDER:

Pieder.

LUZIA:

El leu ei Martin.

DEFLORIN:

Schia, vus feghers, essas fugi dalla mumma?

GIUSEP:

Nus essan mo vegni in tec per mirar.

DEFLORIN:

La schuldada levas mirar?

MARTIN:

Na, buca lezza.

DEFLORIN:

Tgi lu?

MARTIN:

Il general.

CLAU:

Nus levan mirar il general Demont. Quei ei buc in Franzos, quel astgein nus mirar. Neve, tat, che nus astgein mirar il Demont?

DEFLORIN:

E sch'el pren e va cun vus?

PLIRS:

Nus fugin sco ch'el cumpara.

PIEDER:

Jeu buc, jeu fuitg buc.

DEFLORIN:

Ti eis in empau da gagliard.

PIEDER:

Cu jeu sun gronds, vi jeu è vegnir in general sc'il Demont ed ir en Frontscha.

MARTIN:

Gie, ti bein ir en Frontscha, in pùmmer sco ti!

PIEDER:

Per vegnir general ston ins ver en *cheu* (*muossa sil frunt*) e buca mo en *cheu* (*muossa sin las queissas*)

MARTIN:

Vul ina schlepra?

PIEDER:

(pinaus da fugir)

Mo neu!

BUOBS:

(rin)

Carghei in l'auter!

DEFLORIN:

Vegni perina! Mei plitost orasileu e mirei sch'ei vegn enzatgi!

(buobs vi e da scala si)

(persuls)

Il vierm da schuldau vessan ei è!



BUOBS:

(ch'ei per part buca veseivels)

Ei vegn in um!

(in pèr dils pli davon scappan tier il tat)

MARTIN:

(ch'ei staus il pli lunsch)

Quei ei gie il Segner pader! Jeu mon encunter al pader.

BUOBS:

(ils temeletgs)

Lu mein nus era!

(sbrigian)

DEFLORIN:

(smenond la canna)

Stei cheu, buobs, stei cheu! — Uss eini naven.

(va suenter tochen silla porta, metta il maun sur ils eglis)

Bein, igl ei il pader, per cletg da Diu eisi lez. Dieus sei ludaus!

(turnond anavos)

Ussa vegn ins ord marveglias. Bien ni schliet, mo buca quei spitgar, quei mazza.

(tier las buobas)

Ussa mei, vus duas mei. Ins sa mai tgei che capeta!

LUZIA:

Gni, tat, gni era vus!

NESA:

Tochen ch'ils buobs ein buca anavos, mein nus era buc.

LUZIA:

Ti eis pli narra ch'ils buobs da mirar la schuldada.

NESA:

Jeu less mirar il general. Nies sur aug Toni ei staus tier nus ièr sera. El ha risdau dil general Demont, quei seigi in legher.

DEFLORIN:

Tgei sa tiu sur aug dil Demont?

NESA:

Oh, lez sa ina massa! El ei staus si Mustér a scola cun el. Ei schevien ad el «general Trips», ei quei buca legher, «general Trips»? Ils paders e tuts erien stuorns cun quei student franzos.

DEFLORIN:

Ei vegn meglier e meglier.

*5. Scena*

Il capitani da mats.

CAPITANI:

(Smenond il fest)

Tgei uorden da piertg ei quei cheu? Marsch cun mattatschas!

LUZIA:

Il capitani da mats, neu, lein fugir!

(sefultschan seniester)

CAPITANI:

Era vus, tat Francestg, fagei schi bien e mei anen.

DEFLORIN:

Tgi dat da quels camonds?

CAPITANI:

Ils suprastonts ensemen cul signur plevon. Negin deigi semussar sin via, tochen ch'ils Franzos ein buca vargai.

DEFLORIN:

E sch'ei vegnan buc?

CAPITANI:

Matei ch'ei vegnan!

DEFLORIN:

Tgi sa dir quei? Jeu sun cheu tutta damaun e hai viu negin a passond.

CAPITANI:

Ei dat aunc outras vias per arrivar en Trun che quella cheu. Nos spionaders han viu che la truppa s'avischina ed han fatg per senn, ch'ei marschan en colonna senza indezis da devastar.

DEFLORIN:

Ton meglier, sch'igl ei sco ti dias. Lu stun jeu ruauseivlamein nua ch'jeu sun.

CAPITANI:

Vus essas avisai. Nus lein demonstrar nies sprez pils Franzos cun star davos noda. Quei ei il pli pauc ch'ins sa far en ina situaziun semeglionta.

DEFLORIN:

Gie, bia eisi buc.

BUOBAS:

Bia eisi buc!

(rin)

CAPITANI:

Schia, vus duas, ussa tonsch'ei lu!

(smeina il fest, tschellas untgeschan)

DEFLORIN:

Il pader vegn, jeu audel vuschs.

(stat sin peis, va encunter)

### 6. *Scena*

(buobs vegnan cul pader)

BUOBS:

(vegnend ordavon)

Ils Franzos fan nuot, els han detg al segner pader ch'els fetschien nuot, sche nus stettien perderts.

DEFLORIN:

(tunschend omisdus mauns al pader)

Oh, Els ein cheu! Dieus sei ludaus, co s'ei iu?

SPESCHA:

Bein, bein padrin — mo stau eisi dir! La truppa ardidada da far vendetga ils officiers franzos medemamein, sulet il general — sin nossas supplicas ha finalmein consentiu d'acceptar la capitulaziun. Speranza dat ei neginas provocaziuns da nossa glied, schiglioc sai jeu buc . . .

DEFLORIN:

Dapli savevan nus buca spitgar. Il Demont ei semussaus sco patriot, schegie ch'el camonda in'armada jastra. Quei ei bi, quei ei niebel dad el, jeu hai spitgau nuot auter dad in feagl romontsch.

SPESCHA:

El ha buca giu lev. El ha stuiu impunder tut si'autoridad per calmar siu adjutant, il major Lenoir che leva statuir in exempel ella Cadi. Nus debitein ad el in grond engraziament.

DEFLORIN:

Gliez maneg'jeu era — co stevan nus, sche l'auter veva il comando?

SPESCHA:

Ina ruina fimonta da Trun tocca Mustér!

CAPITANI:

Ina razza dil fuortg! Mo ch'Els sappien, segner pader, nus lein demonstrar als Cotschens con d'engrau ch'els ein en nies miez cun presentar ad els ina strada vita. Buc olma da carstgaun deigi seschar veser sper via ni sin finiastra — quei ei il camond dils geraus e dil sgr. plevon.

SPESCHA:

Schia, ei quei? Lu sun jeu il manzeser. Jeu hai per perschuer quels signurs stuiu dir, ch'il pievel retscheivi la schuldada sco amitgs e purtaders d'ina nova libertad. — Savev'ins buca schar da misterlar, tochen ch'ins veva udiu il rapport dils deputai?

CAPITANI:

Gie — buca tuts patratgan sco Els, segner pader.

SPESCHA:

Jeu sai — e Niessegner sa, che jeu vi mo il bien da quei pievel. Era ti, Gion Defuns, era ti, sche ti vesesses sur il pass da tiu esch ora, stuesses esser da miu meini. Ni plai ei a ti da stuer dir a certs persunavels dalla Cadi «Sia Grazia», «Sia Sabientscha» e da trer avon els la capiala tochen giun plaun? Eisi d'engrau a ti, che mo ils fegls de quels paucs elegi san far carriera ella Ligia e sin cumin, san sescolar e vegnir gronds sin donn e cuost dils pigns, da lur ignoranza e pupira? Il schuldau dalla revoluziun porta il stab da marschal en siu turnister — e nus, fegls da sempels purs tgei purtein nus en nies turnister auter ch'il fest da paster u starler. — Jeu sai, tgei che nos aristocrats han traffica u inaga u l'autra sil dies dil cumin pievel cheu e vi'n Valtina. Lezza vein nus piars, lein aunc piarder nossa patria per spindrar ils privilegis d'enzacons tgaus gross. Libertad — egualitad! Has ti, ed auters da tiu pèr, ina raschun da s'opponer a quei principi democratic? — patratga endretg, miu giuven, e ti stos renconuscher ch'ei sesaulza per tei cun oz l'aurur d'in meglio avergnir.

CAPITANI:

E la religiun, segner pader?

SPESCHA:

Jeu hai ussa buca peda da declarar tut quellas grevas caussas. Ei deigi bastar pil mument, sche ti vesas ch'il pader che fa minga di messa ei d'in auter meini ch'ils biars. — Neu, accumpogna mei ella Cuort tiel cussegl d'uiara, che jeu sappi sedeliberar da mia missiun — jeu sun schiglioc forsa buca segirs dalla veta.

DEFLORIN:

Gliez fuss la pli biala!

CAPITANI:

Quei fetsch jeu bugen, segner pader. Vos plaids han buca offendi mei. — Mo quels affons cheu, quels ston svanir da quei plaz. Igl ei il camond, e jeu sun responsabels ch'el vegni executius.

AFFONS:

Lai star nus cheu, capitani, nus lessan mirar il general.

MARTIN:

O gie, lai star nus — per l'amur dil pader — ch'ei seigi silmeins enzatgi che miri co ei vegnan!

DEFLORIN:

Mo gie, lai star els!

CAPITANI:

Sin vossa responsablidad, gerau Francestg.

SPESCHA:

E silla mia. Vesas, miu bien, jeu stoi purtar bia responsablidads per amur dalla nova libertad — porti era ti ina!

CAPITANI:

Sche bien, nus mein!

(van seniester)

LUZIA:

Speranza vegn la mumma buc; ussa less jeu era mirar il general.  
(sefa vitier il tat)

BUOBS:

Mirar, sch'ei vegnan?

(cuoran dretg si per scala)

## 7. Scena

Il general vegn.

Ins auda il schumber.

BUOBS:

Ei vegnan, ei vegnan!

(ils temeletgs cuoran anavos e stattan entuorn il tat, ch'ei seretratgs el funs, struschamein veseivels)

MARTIN:

Quel ordavon — sin in cavagl ner cun blessa — quei ei il general.

(la ramur vegn pli ferma, Martin seretila, vonzei eis el sper tschels)

Entran dus grenadiers, adina aunc sut las fridas dil schumber, sepostan dretg e seniester, entra il general Demont, suandaus da siu adjutant Lenoir, suonda Hefti culla bandiera.

DEMONT:

(Viers Hefti)

La bandiera tricolore salida igl ischi da Trun!

HEFTI:

(semetta en posiziun amiez l'entrada, fa sgolatschar la bandiera fuorma da salid)

DEMONT:

(vegnend anavon, viers Lenoir)

Vesas, camerat, quei ischi? Igl ei il pumer dalla libertad grischuna. Cheu sut quel han purs e signurs engirau avon 370 onns la Ligia Grischa. La parola da quella fuva la medema sco la nosa: Libertad, egualitad! — Mo il pumer ei vegnius vegls, il mes-cal digl egoissem ei setschentaus sin best e roma. Il principi democratic ei zuar mantenius, ei drova mo ina revisiun, ina spazzada da pregiudezis, e la seida franzosa dalla nova Republica ramura en accordanza e harmonia cul fegliam digl ischi.

LENOIR:

Jeu capeschel buc, ch'in pievel d'origin democratic cun in tal simbol sa seschar tschorventar dil feudalisseem habsburghes.

DEMONT:

Ina satella feffa d'aristocrats rigelescha tut. Il pievel ei paupers ed ignorants.

LENOIR:

Sco dapertut — ed astga buca cattar adagur l'aurora da sia liberaziun!

(Tat ed affons vegnan anavon)

DEMONT:

Exact! Mo cheu — stai, cheu ves'jeu glied. Zatgi che ha ughegiau da mirar sils Franzos.

(vegn a seniester)

Bien di, tgei fageis vus cheu?

DEFLORIN:

Bien di! Vus essas il general Demont?

DEMONT:

Jeu sun quel. E tgi essas vus?

DEFLORIN:

In um vegl, insumma, il tat Deflorin. Jeu sun cheu e quels mat-titschens medemamein e spitgein vossa vegnida. Seigies bein-vegni a Trun!

DEMONT:

Engraziel. Vus essas ils emprems humans che jeu observel denter Danis e Trun. Jeu hai l'impressiun che vus ignoreies la parola da vos suprastonts.

DEFLORIN:

Podà. Jeu hai pauc da piarder pli e nuot da gudignar, mes dis s'enclinan encunter la fossa. Perquei astg'jeu selubir da marschar ord la retscha.

DEMONT:

Vus essas in adherent dalla nova libertad?? —

DEFLORIN:

In adherent da quei vegl ischi. Nus vein menau biars discuors ensemen ils davos onns, cunzun dis da stad, cu tut ei sil funs. Denter auter vein nus giu endamen da nos antenats, dils mes e dils vos, sgr. general. Perquei hai jeu, udend la nova ch'ei seigi in Demont che meini la truppa franzosa vuliu veser quei um.

DEMONT:

Ed essas satisfatgs da quei che vus veis viu?

DEFLORIN:

Jeu sun satisfatgs, sgr. general: Il biadi da quels che han engirau sut igl ischi, ei aunc adina in Sursilvan. Il tschiel ei staus bunta-deivels ch'el ha mess nossa sort en vos mauns, general Demont, el benedeschi vossas vias!

DEMONT:

Quella cheu ei stada la pli greva, cartei a mi, tat Deflorin, la pli greva!  
(tschaffa ils mauns dil vegliuord)

DEFLORIN:

Jeu sai s'imaginar.

DEMONT:

Quels pigns, ein quei tut vos biadis?

DEFLORIN:

Ina buoba, tschels ein serabitschai neu cheu che jeu sai buca co.  
(viers Luzia)

Dai il maun al general, Luzia!

LUZIA:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di, co has ti num, mia pintga?

LUZIA:

Luzia.

DEMONT:

In bi num, ti has era in bien tat, eis lu ina pulita?

LUZIA:

Gie. — Mo neve, vus scheis buc a mia mumma, che jeu eri cheu.

DEMONT:

Buca tema, il general di ô nuot.  
(mussond sin Lenoir)

A quei um stos ti era dar il maun.

LUZIA:

Ei quei in Franzos?

DEMONT:

Il camerat dil general.



LUZIA:

Bien di camerat.

LENOIR:

(riend)

Bon jour ma petite!

(ussa sefan ils buobs vitier)

MARTIN:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di!

GIUSEP:

Bien di!

CLAU:

Bien di!

(van vinavon e dattan il maun a Lenoir)

PIEDER:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Co has ti num, miu pign?

PIEDER:

Pieder — Pieder Carigiet. Jeu less era ir en Frontscha, cu jeu sun gronds e daventar in general.

DEMONT:

Lesses ti? — Teidla, miu car, igl ei buca schi bi sco ti manegias dad esser general sut bandieras jastras. Mira cheu il tat, el ei buca staus en Frontscha, mo el ei staus in *retg* en siu pign reginavel, neve, Deflorin?

DEFLORIN:

Jeu hai buca da lamentar da mia sort. Stau eisi bia bi, e sche jeu vegness aunc inaga sil mund, jeu fagss matei il medem.

DEMONT:

Has udiu, Pieder, tgei ch'il tat ha detg?

NESA:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di, co has ti num, mia pintga?

NESA:

Nesa Maissen.

DEMONT:

Maissen?? Co ha tiu bab num?

NESA:

Gion Giachen. Miu aug ei staus a scola cun vus sin claustra.

DEMONT:

Aha, tiu sur aug. Co ha el num?

NESA:

Sur Sep Antoni.

DEMONT:

Daveras, jeu seregordel. Co va ei cun tiu sur aug?

NESA:

Oh, pulit. El ha detg che vus eries in legher.

DEMONT:

Schia, da quei ha el detg? Nua eis el sin parvenda?

NESA:

A Surrein.

DEMONT:

Salida tiu sur aug, di ad el ch'il general Demont seregordi aunc bugen da lezs dis lontans. Ed ussa — nus stuein ir vinavon — uss tedlassen nus bugen ina canzun romontscha. Schei, vus pigns, saveis vus buca cantar ina?

DEFLORIN:

Matei ch'ei san. Cheu buobs, stei ensemen e cantei!

MARTIN:

Quei fagein nus bugen per nies general — mo tgeinina?

LUZIA:

Quella digl emigrau!

PIEDER:

Gest lezza, tscha, lein cantar!

(ils affons fan in miez tscherchel davos il general e contan. Tat Deflorin fruscha las larmas)

1. Schi lunsch naven stoi jeu uss star  
e sai buc cu jeu pos turnar  
tiels mes, tiels mes a casa.
2. Vi star quiets er vinavon  
ei dat egl jester gie er ton  
ch'ins anfla buc a casa . . .

*Tenda*

Tschunavel act

Austerlitz, december 1805

*1. Scena*

Jerôme e grenadier II: igl εμπrem, schubergiond las stivlas giudem il pierti (scala), il secund, fagend guardia.

**JERÔME:**

(schubergiond las stivlas, conta)

Stivlas, stivlas  
Contas stivlas  
Han quels mauns teniu  
Mess en gala nuv e schnala  
E cun crème unschiu.

Refrain:

Stivla veglia, stivla nova,  
L'ambiziun vegn mai ord moda.  
Mai ord mod'il regiment  
Dil calcogn sil pigiamant.

Stivlas, stivlas  
Mo cun stivlas  
Ha il pass vigur  
Ha la tiara si'uiara  
Ed igl um l'honor.

Refrain:

(ina pausa. Jerôme schubregia vinavon, schula la melodia)

GRENADIER:

Conti vinavon!

JERÔME:

Jeu schulel, audas bein che jeu schulel?

GRENADIER:

Jeu audel pli bugen a cantar.

JERÔME:

La melodia ei la medema.

GRENADIER:

Po schon esser, jeu sun buca musicals. Jeu stos udir ils plaids per capir la melodia.

JERÔME:

Lu eis ti in diletant; tuts ils diletants capeschan mo a mesas quei ch'ins di.

GRENADIER:

Has ti pia detg enzatgei?

JERÔME:

Matei che jeu hai.

GRENADIER:

Jeu hai marveglias tgei?

JERÔME:

Jeu plaidel buca bugen da memez.  
(schula vinavon)

GRENADIER:

(tuoscha)

Audas ils canuns?

JERÔME:

Sche ti fas endamen — secapescha! A la guerre comme à la guerre! Ins ei disaus cun quella musica, tgei?

GRENADIER:

Daveras — mo igl ei adina prigulus.

JERÔME:

Has la trembletga?

GRENADIER:

Jeu tratgel mo: la battaglia ei sgarscheivla, tschuffa, brutala . . .

JERÔME:

(riend)

Jeu sai, jeu sai — meglier ch'enzatgi. Tgei stivlas ch'ei vegnan anavos cun tut, tgei vestgadira! Ins ha in grond sterment dalla lavur che suonda.

GRENADIER:

Gliez ei il pli pauc, tratg jeu, sch'ins ei inaga mitschaus. Mo il strapaz dalla lutga, l'anguoscha, il prighel, il mistregn da saung . . . Vesas, pli bugen esser sez el fiug sper ils camerats — lu secumblid'ins — che da stuer udir e s'imaginar quei che succeda. Igl ei horribel!

JERÔME:

Gnanc tgisà — quei han ins era detg a nus ella scola d'ordonanza, tut han ins detg! La battaglia ei ina horribla — ortgadad!

GRENADIER:

In'ortgadad — gliez vegn buc ad esser!?

JERÔME:

Fai tez il quen! Va cheu in general e lai far ina mondura nova tut parfait da tgau tocca pei ellla valeta d'in cavagl da siala. E lu ina battaglia d'in di, sch'ei va bein — e cura ch'el tuorna, tut ruinau! Jeu detg a ti: Per in'ordonanza seriusa, in aspect da bargir!

GRENADIER:

Finfatg — in aspect da bargir!

JERÔME:

Tgei vul ins far!

(ha finiu sia lavur, serenda tras il local seniester el funs. Ins auda las canuadas. El tuorna cun in stratsch e fa uorden el local seniester)

## 2. Scena

BOLLARD:

(entra strapazaus)

Eis el cheu, Jerôme, l'ordonanza dil general?

GRENADIER:

El ei cheu, mo mei vinavon. — Eisi da temer, miu litinent?

BOLLARD:

(va vinavon senza far stem)

Hallò Jerôme, sas ti far ina ligiadira? Jeu piardel tut miu saung.  
(sebetta silla sutga)

JERÔME:

Tonnerre! Vus essas palids, miu litinent, nua manca ei?

BOLLARD:

Cheu!

(mussond sin siu bratsch dretg)

Fai dabot.

JERÔME:

(mira cun tschera da versau)

La veina gronda eis ei buc, jeu quentel vegnir damogn, mo in mument!

(va viers il funs e tuorna cun uorden da ligiar e cun la butteglia cognac)

BOLLARD:

(pusaus sur la meis'en)

Ah!! —

JERÔME:

Cheu, miu litinent, sesurvi!

(la butteglia sin meisa, semetta en schanuglias e tractescha il bratsch vulnerau)

Bum, bum — quei cheu ha fatg grob. Fa ei fetg mal?

BOLLARD:

Mal nuot, mo in curios sentiment.

(beiba ord la butteglia)

JERÔME:

In siet spuranau — per cletg! Igl ies ei intacts, ei vess saviu ir mender, miu litinent! La muscla in tec strapazada, fuss da cuser sch'ins savess — il docter, veis buca cattau il docter, l'ambulanza?

BOLLARD:

Nuot hai jeu viu, nuot auter, fem e bajonettas, catschadurs imperials, cosacs, ulans, curassiers — tut in denter l'auter — oh igl ei stau ina battaglia horribla entuorn il vitg da Kruh, mo nus vein priu el — sacrébleu — quei cheu fa mal!

JERÔME:

Mal sto ei far per ch'ei vegni bien — mal sto ei far! Persuenter  
veis vus priu en il vitg da Kruh. Jeu gratuleschel!

BOLLARD:

Ed occupau la punt dil Rauschnitz e tschuncau il contact culla  
reserva dil duca Constantin.

JERÔME:

Aschi zun? Lu duess ei tonscher, tgei litinent?

BOLLARD:

(mirond ad ault)

Jeu sperel ch'ei tonschi.

JERÔME:

Vive l'impereur!

BOLLARD:

Merci, mon vieux, merci!

(traì en il tschiep)

Alla victoria!

(va)

JERÔME:

Alla bunura!

(va el funs)

### 3. Scena

Jerôme tuorna ord il funs cun scussal alv da miedi. Serenda tier siu camerat  
dalla guardia.

JERÔME:

Camerat, grenadier, sas, tgei che nus vein da far?

GRENADIER:

Arver in spital?

JERÔME:

Na, buca gliez! Nus vein da preparar il quartier per la victoria—  
la victoria dad Austerlitz!

GRENADIER:

Sas ti quei aschi franc?

JERÔME:

Jeu sai avunda. Els han priu en in vitg, occupau ina punt e tagliau giu las alas al duca Constantin. Quei che resta aunc da far, quei procura nies litinent tut persuls — grazia al cognac da Jerôme!

GRENADIER:

Lu has ti in bien cognac, Jerôme! Das era a mi in schatg? Igl ei stau bien e stufi era per mei da far guardia persuls, tochen che tschels han priu en ils vitgs ed occupau la punt. Tgei manegias?

JERÔME:

In schatg deigies ti haver, sche ti gidas mei a far la decoraziun. Vesas, quei hai jeu mai tralascchau: Ina pintga atenziun, ina sorpresa discreta als victurs returnonts. Els ein la finala era mo carstgauns e san apprezziar ghirlandas.

GRENADIER:

Capito! Ed il scussal alv ei pli adrets che mo il verd en in tal mument. Ti eis capaciad!

JERÔME:

Igl alv ei pli higienics. Ins sa schubergiar stivlas cun in verd, mo la victoria festivesch'ins en alv.

GRENADIER:

Suenter ch'ins ei selavaus. — Oh, il bi dall'uiara ei la victoria.

JERÔME:

La pagaglia da biaras stentas. — Neu, metta tiu schluppet egl encarden e neu, sche ti vul gidar.

GRENADIER:

Il gardist banduna buca siu post, aunc meins sia buis, tgei tragas era?

JERÔME:

Mo quel che ughegia zatgei raccolta arbagias.

GRENADIER:

Quei vala buca per la guardia.

JERÔME:

Pos ver raschun — la guardia ei in capetel persesez. Jeu vegn a s'arranschar persuls.



(va el funs e vegn cun ils mauns plein flurs da pupi; tschenta ellas tscheu e leu)

**GRENADIER:**

Jeu gidass bugen, sche jeu astgass.

**JERÔME:**

Jeu capeschel tia situaziun.

(tuorna el funs e vegn cun ina scala. Va dus pass da quella si — per fermar la ghirlanda — tuorna engiu per raschun da sturnezi, vegn vi tier il guardian)

Moscha, camerat, ussa, sche ti vul attribuir zatgei alla victoria dad Austerlitz, sche neu e tegn la scala che jeu sappi fermar si las ghirlandas.

**GRENADIER:**

En quei cass — sche ti camondas . . .

**JERÔME:**

Jeu camondel nuot, schegie che jeu vess competenza avunda da far quei en in cass semeglient, jeu camondel nuot. Ughegia zatgei, sche ti vul conquistar la palma dil meret!

**GRENADIER:**

(vegn, la buis enta maun)

Igl ei pil cognac!

**JERÔME:**

Vesas, quella ghirlanda sto vegnir fermada si leu.

(muossa ad ault)

Ti has mo da tener la scala.

**GRENADIER:**

(contemplond)

Pertgei tener? Quella scala setegn gie da sezza!

(tegn levet cun in maun)

**JERÔME:**

(mond si per la scala)

Scalas che setegnan sezzas, quei dat ei buc. Ina certa tendenza da cupitgar schai en lur natira.

(havend fatg la caussa, tuorna engiu)

Ussa vi leu!

(portan la scala da l'autra vart)

GRENADIER:

Sche miu meret schai el tener la scala, sche vi jeu far quei endretg.

(pren posiziun, mirond davon giu)

JERÔME:

Uss'aschia! Quei dat in sentiment da segirezia!

(havend finiu da fermar, sesa sisum la scala)

GRENADIER:

(suentar ina pausa)

Nua eis?

JERÔME:

Sisum la scala.

GRENADIER:

Sche neu tuttina engiu.

JERÔME:

Jeu stos contemplar.

GRENADIER:

Tgei contemplar — las ghirlandas?

JERÔME:

Lezzas era.

GRENADIER:

Quei sas ti far dal plaun anora.

JERÔME:

Mo tschei buc.

GRENADIER:

Tgei per semeglia?

JERÔME:

Jeu stos contemplar nua ch'jeu erel e nua che jeu sun.

GRENADIER:

Has il sturnezi?

JERÔME:

Bunamein; igl ei ina biala differenza d'altezia.

GRENADIER:

Quei has ti viu avon ch'ir si.

JERÔME:

Eba buc. Cura ch'ins va ensi, va l'egliada ad ault, si tier las steilas auter ch'engiu; pér cu ins ei si suren astg'ins riscar da mirar anavos.

GRENADIER:

O sche neu tuttina engiu.

JERÔME:

Jeu vegn, jeu vegn. Jeu sesentel pli da casa giun plaun che si cheu.

(vegn giu)

GRENADIER:

Lu fuss ei finiu?

JERÔME:

Finiu! Ussa aunc il cognac, spetga, jeu mon per el.

(ins auda il schumber da lunsch)

GRENADIER:

(fagend in segl)

Tonnerre! Ei vegnan!

JERÔME:

(vegnend culla butteglia)

Spetga tonaton, els ein aunc buca cheu.

GRENADIER:

(sefermond)

Fai dabot!

JERÔME:

Cheu! Sin sanadad dalla victoria!

GRENADIER:

(udend il schumber che vegn pli ferm)

Jeu stos ir.

JERÔME:

Aunc in!

(derscha en)

GRENADIER:

(beiba)

(cuora sin siu post)

#### 4. Scena

Vegn Demont strapazaus, stivlas tschuffas.

**GRENADIER:**

(presenta l'arma)

**JERÔME:**

(havend dustau la scala, stat spitgond el funs)

**DEMONT:**

(entrond e vesend Jerôme)

Jerôme, in cognac!

(semetta a seser vid la meisa)

**JERÔME:**

Jeu sgolel, miu general!

(giu)

**DEMONT:**

Segner, jeu engraziel. Ti has priu a mi bia e dau a mi bia — la stadera seballontscha — mo Jerôme has Ti dau suren.

**JERÔME:**

(vegn cul cognac)

Vus essas staunchels, miu general.

(derscha en)

A vossa sanadad!

**DEMONT:**

Viva!

(svida il zanin e lai derscher en)

Igl ei stau liung e stentus. Treis dis che jeu hai buca mess giu tgau. Mo la victoria ei nossa!

**JERÔME:**

Jeu gratuleschel! Miu «viva» per la victoria dad Austerlitz.

**DEMONT:**

(mirond entuorn)

Flurs e ghirlandas? Vus savevas sco ei stessi?

**JERÔME:**

Jeu hai mai dubitau. Denton dat il litinent Bollard dad esch en, pallids sco in stratsch, cun ina blessura sanganonta el bratsch.

Jeu hai ligiau si, stinentau, fatg quei ch'ei stau da far, denton ha

el raquintau: Vus veies priu en il vitg da Kruh, occupau la punt e tagliau giu la reserva al duca Contsantin. Cheu hai jeu saviu avunda.

DEMONT:

Schia, il litinent Bollard? Igl ei buca da temer per el?

JERÔME:

Zun buc. Patertgei — strusch dau peda da tgirar sia plaga ch'el ei staus si e daven. Fiug e flomma da finir la battaglia!

DEMONT:

Aschia ein mes officiers.

JERÔME:

Sche jeu astgel dumandar: Vus essas nunblessai?

DEMONT:

Per grazia da Diu — igl ei puspei iu bein inaga. Ina balla da canun ha priu sut ô a mi il cavagl. Jeu sun sgulaus per tiara, fatg mal la schuiala, mo quei ei bagatellas. Mal stun jeu per miu «Bless» — cun lez eisi finiu.

JERÔME:

Meglier en nuegl che en casa! Cavals dat ei aunc plirs. Mo vossa schuiala . . .

DEMONT:

(renviond cul maun)

Igl ei stau ina battaglia gigantesca, la pli gronda che nies imperatur ha battiu enzacu per la Frontscha. Patratga inaga: Igl imperatur Franz dall'Austria, il zar dalla Russia, ston suttacumber al Cors, al marschal che jeu hai enconuschiu avon 15 onns sco capitani, a si'evla ed a siu genie!

JERÔME:

Ed al vies, miu general!

DEMONT:

Jeu sun mo ina roda en quei smisereivel apparat. Il pensum da nossa divisiun ei staus quel da francar l'ala dretga dall'armada. Enteifer quel hai jeu fatg mi'obligaziun — auter nuot.

JERÔME:

Vus veis gie priu en il vitg da Kruh, occupau ina punt, ta . . .

DEMONT:

(dustond cul maun)

En uorden, miu bien — vus vesses fatg il medem en miu stagl, tgei Jérôme? —

JERÔME:

Jeu? — Jeu vess fatg lidinuot — fugius silpli. — Mo ussa, miu general: Vies bogn, vies letg ein pinai, leis far aschi bien? —

DEMONT:

Vus essas buns sc'ina mumma, Jérôme, engraziel. Schei star mei in mument, jeu stos pussar.

(il tgau els mauns pusaus sur la meisa en)

*tenda*

### 5. Scena

Biro dalla brigada. La meisa cuvretga cun scartiram; davos quella igl adjutant Lenoir, il scarvon. Demont sin peis.

DEMONT:

Eisi schi lunsch, adjutant, che nus survesein igl effectiv dil regiment?

LENOIR:

Ualti exact, miu general! Tenor ils rapports entrai vein nus giu ina sperdita da 35 curdai, da — spitgei in mument — scarvon, summei las cefras: 67, 82, 53, 14?

SCARVON:

(quenta a tgau)

Fa 216.

LENOIR:

216 blessai e 13 spari.

DEMONT:

Spari??

LENOIR:

Battagliun 213 annunzia 7, il 214 4, il 215 2 umens, dils quals ins ha tochen ussa neginas novas.

DEMONT:

Nua pon quels esser?

LENOIR:

Perschuniers?

DEMONT:

Creg'jeu buc. Nies regiment ei adina s'avanzaus, adina frunt a frunt cuagl inimitg. Co sa ei dar perschuniers, sch'ei dat neginas tastgas?

LENOIR:

Els san esser sepiars, spatitschai e fruntai en outras formaziuns; tut ei pusseivel el smugl dalla battaglia.

DEMONT:

Lu fussen ei da retuorn. — Jeu vi che nies camp d'acziun vegni repalpaus manedlamein, mintga baghetg, mintga cagliom, surtut las rivas dil flum, suenter morts e blessai. Insumma vi jeu ch'ei vegni interpriu ils davos sforzs per eruir la sort dils spari.

LENOIR:

Nudei, scarvon!

La pusseivladad ch'els fussen desertai, miu general, astgein nus buc excluder. En gliez cass — malgrad las severas retschercas . . .

DEMONT:

Deserturs en miu regiment! En in regiment d'elita! Quei creg'jeu buc. Ni veis vus indezis persuenter?

LENOIR:

Negins indezis. La schuldada ei eivra d'entusiassem per Sia Ma-iestad e setegn vid la bandiera ch'igl ei in smarvegl. Denton disgiders sa ei dar. Nies regiment secumpona da pliras naziunalitads.

DEMONT:

Quei interessescha mei.

LENOIR:

Scarvon, saveis vus dir?

SCARVON:

Mo in mument.

(raguda els pupials)

Jeu hai da ver ina gliesta! Cheu! Ella datescha dils 10 frimaire — oz vein nus ils 17 — 1872 Franzos; 178 Belgs, 78 dil Luxemburg; 116 Talians; 190 Bavares; 98 Helvets; 17 Grischuns.

DEMONT:

Forsa ils Talians?

LENOIR:

Creg'jeu gnanc. Els ein horribel attaschai a lur colonel Caffarelli.

DEMONT:

Insumma! Jeu vi ch'ei vegni cumpriu tut las pusseivladads en nossas retschercas. Nus lein saver dar plaid e fatg — e sch'ei fuss culla davosa consequenza — da finadin da nos umens.

LENOIR:

Nudei! — Dil rest sai jeu dir ch'il colonel Brecht cun sia squadra a cavagl ei gia en acziun en quei risguard.

DEMONT:

Va bein. A l'ordra dil di!

(pren siu plaz sisum la meisa)

(cheu entra in husar imperial)

Il mument che quel drova per cumparer avon il general vegn emplenius ora da lez cun volver pupials e cun raschunar sco suonda: Battagliun 213 s'occupescha dil butin; battagliun 214 surpren la segirezia dil sectur e fa las retschercas sco indicau; battagliun 215 stat a disposiziun dall'ambulanza . . .

## 6. Scena

HUSAR:

(alla guardia)

Quatier dil regiment 13, brigadier Demont, sun jeu el dretg liug?

GRENADIER:

Exact, mo vinavon!

HUSAR:

(s'avonza viers il biro)

Miu general, husar Laplanche!

DEMONT:

(mira sigl entrond)

Gie, husar?

HUSAR:

Annunziel la vegnida dil chef dil stab general, marschal Berthier.



DEMONT:

Marschal Berthier, el ei sin via neu cheu?

HUSAR:

Jeu sun cavalcaus ordavon. El arriva cun general Lannes il proxim mument.

DEMONT:

Engraziel, husar. Jeu seigi a sias ordras.

HUSAR:

Camond execuuiu, s'absentel, miu general.  
(va)

DEMONT:

(salida alla militara)

(suenter ina pausa)

Tgei ha quei da muntar?

LENOIR:

(stat sin peis)

Vossa promoziun, miu general, jeu gratuleschel! Nies imperatur ei sperts en sias decisiuns, sperts e gests! Oh, jeu savess bargir dalla legria. —

DEMONT:

Mantenien saung freid, amitg Lenoir. Ei sa esser e sa buc esser. Laud e critica sebrattan en nossa carriera sco plievgia e sulegl.

SCARVON:

Hai jeu da s'absentar?

DEMONT:

Stei grad eri Lazare. Els anflien nus vid la meisa da lavur sco quei ch'igl ei noss'ordra e nies usit avon e suenter la victoria.

## 7. Scena

(rataplan d'in schumber)

DEMONT:

Els ein cheu!  
(entran Berthier e Lannes)

TUTS 3:

(levan sin peis)

BERTHIER:

Miu general, bien di! Jeu anflel vus vid la meisa da lavur sco adina. Tgi ein vos conluvrers?

DEMONT:

(presenta)

Adjutant dil regiment, major Lenoir — Lazare, miu canzlist. Han els da s'absentar? Nus stein a vossas ordras, miu marschal.

BERTHIER:

Sesi!

Quei che jeu hai d'annunziar a vus, general-brigadier Demont, po vertir la perdetga da vos conluvrers. Ei seigi per els in'animaziun da perseverar el survetsch dalla gronda naziun e da siu glorius imperatur, Napoleon Bonaparte. La gronda battaglia ei battida. La victoria ei conquistada. In niev tschupi da gloria ei fermaus sper tchiens auters vid la bandiera dalla libertad. Igl empremeret tucca a Sia Maiestad, nies nunsuperabel chef d'armada. Mo el tucca al pli davos schuldau ed en speciala moda als officiers che han execuieu lur pensum cun bravura e distincziun.

In da quels essas vus, brigadier Demont (*pren ord sac in document.*) Tedlei pia il messadi da Sia Maiestad!

*Imperatur Napoleon, cau d'armada dalla gloriusa naziun, a siu officier dil stab, general-brigadier D e m o n t J o s e p h L u r e g n .*

*Miu general,*

*Cun Vossa avanzada sil flum Rauschnitz veis Vos cuvretg l'ala dretga da nos'armada e promoviu considerabla mein la victoria. Voss'acziun, purtada cun slontsch e dirigida d'intelligenza e preschientscha da spért, mereta nossa renconuschientscha. Cun brevet hodiern promovin nus Vos g e n e r a l - d i v i s i u n a r i . Nossa gratulaziun seligia culs megliers auguris da success pil futur.*

*Austerlitz, ils 17 Frimaire digl onn 17*

*Bonaparte*

TUTS:

(stattan sin peis)

BERTHIER:

(surdond il document)

Jeu gratuleschel, camerat Demont, sco divisiunari. Vossa promoziun sil camp da battaglia cun brevet persunal da S. M. ei ina honur speciala.

DEMONT:

Jeu engraziel, miu marschal. — Tgei sai jeu dir, tgei sai jeu far?  
— La surprisa ei memia gronda!

BERTHIER:

Vus veis da selegrar, miu general, auter nuot.

DEMONT:

Quei che jeu fetsch da tut cor. Mo cun quei, mes signurs...

BERTHIER:

In migiel vin, sche vus veis in bien daguot ella vischinonza, quei astgeis vus offerir. Jeu hai in pèr minutas peda e sun disponius da festivar nies niev divisiunari.

LANNES E LENOIR:

Bravo, marschal!

DEMONT:

Bugen, da cor bugen. Prendei plaz, mes signurs. Jeu stos mirar cun mia 'casarina', co ei stat cul tschaler da vin.

(cloma encunter il funs)

Jerôme, Jerôme...

LANNES:

Gratuleschel camerat, vossa promoziun ei meritada.

DEMONT:

Engraziel, miu general, engraziel.

LENOIR:

Gratuleschel, miu chef, da tut cor.

DEMONT:

Engraziel, miu adjutant, per la secunda ga.

SCARVON:

Gratuleschel, miu general.

DEMONT:

Engraziel, Lazare.

JERÔME:

(ch'ei denton comparius senza scussal alv e semess ella retscha dils gratulants)

Gratuleschel, miu general.

DEMONT:

Jerôme, ah, vus essas cheu — engraziel. Tgei che jeu level dir, pertgei gratuleis vus atgnamein?

JERÔME:

Perstgisien, miu general, vus veis bein clamau mei?

DEMONT:

Jeu hai clamau vus, daveras. Tedlei, miu bien, vein nus in pèr butteglia bien vin en tschaler?

JERÔME:

Per l'amur da Diu — quei vein nus adina giu.

DEMONT:

E migeuls da cristagl, ina cozza da meisa, etc.?

JERÔME:

Oh, capeschel! Vus giavischeis in service à la buvreuse, ussa bein, uss sun jeu el clar. — Vegn procurau. Astg'jeu supplicar per in gidonter ch'ei mondi pli dabot? Forsa il camerat scarvon?

DEMONT:

Secapescha. Scarvon, vus essas detaschai cun Jerôme!

SCARVON:

A vossas ordras, miu general!  
(van viers il funs)

LENOIR:

Lubis, miu general, che jeu dosti ils pupials?

DEMONT:

Bugen, sche vus leis ver la buontad.  
(ils treis generals van d'ina vart)

BERTHIER:

Vus veis ina stupenta 'casarina', Demont, miu compliment!

LANNES:

(riend)

Ell'ei legendara ell'entira divisiun. Pertut, nua ch'ins plaida d'in'ordonanza, croda il num Jerôme.

BERTHIER:

Cun ina da quellas ordonanzas san ins emblidar da maridar, tgei, Demont?

DEMONT:

Ins ha emblidau. — Ed in stel la cuolpa ei Jerôme.

LANNES:

Il bonhomme, sco quei ch'ins catta el mo els cudischs.

DEMONT:

Unics en tuts risguards.

BERTHIER:

El ei biars onns cun vus?

DEMONT:

Dapi che jeu sun officier.

BERTHIER:

Atgnamein buc en uorden, ch'ins sa buca avanzar las ordonanzas. La vossa meritas las cordas da marschal.

(rin)

(denton ei scarvon vegnius cun cozzas e migieuls; ussa vegn Jerôme tut dubels cun in entir canaster butteglas)

DEMONT:

Igl ei aschi lunsch, astg'jeu supplicar ils signurs?

(mussond a Berthier da seser sisum)

Marschal, fagei mi l'honor!

BERTHIER:

Mo sche vus sesis visavi? — Engraziel.

DEMONT:

(havend plazzau tuts)

Vus astgeis survir Jerôme.

JERÔME:

(vegn neu e dersch'en igl εμπrem a siu chef)

DEMONT:

(dustond)

Mo, tgei tartgeis, Jerôme, il hosp ei sisum!

JERÔME:

Per degustar, miu general! Ei la qualidad sufficienta per survir vinavon?

DEMONT:

Aha.

(schagia)

Vesses aunc in meglier? —

JERÔME:

Jeu deploraschel. Igl entir harass ei la medema qualidad.

(tuts rin)

DEMONT:

Lu eis el endretg, mo survescha.

JERÔME:

(fa quei)

A vossa sanadad!

(passa anavos)

BERTHIER:

Halt, halt, ordonanza! Vus vegnis a meisa cun nus, fuss la pli biala.

(mirond sillas sutgas)

Eisi aunc ina sutga?

JERÔME:

Per camond, sire, jeu vi ir a mirar.

(va)

SCARVON:

Steï, Jerôme, vus saveis haver la mia.

(leva si)

DEMONT:

Las clavs-casa dat el buc orda maun.

(rin)

(Jerôme vegn cun in hoker da cuschina)

BERTHIER:

(sesaulza)

Sche lein schar viver nies niev divisiunari. Viva!

TUTS:

Viva! Viva!

JERÔME:

(mira sepiars d'in a tschel qual ch'ei seigi)

BERTHIER:

Il secund «Viva» sill'ordonanza dil divisiunari, igl onoreivel Jerôme, che ha accumpignau siu general silla teissa scala dil sucess!

TUTS:

Viva! Viva!

BERTHIER:

Il tierz «Viva» silla naziun franzosa e siu gloriús imperatur, Napoleon Bonaparte!

TUTS:

Viva! Viva!

(beiban)

JERÔME:

(viers scarvon)

Jeu sun tut confus.

SCARVON:

Matei? — Saveis vus propi, tgei che succeda, Jerôme?

JERÔME:

Jeu sminel ch'ei hagien viu las ghirlandas.

(mirond ad ault)

SCARVON:

Secapescha ch'ins ha viu ellas.

JERÔME:

E ch'ins sbagli il general cun mei e mei cul grenadier.

(ri)

Teiss avunda eisi stau da reiver si leu, quei sai jeu dir, mo ussa, ussa festivein nus la victoria.

LANNES:

Il vin ei buns, Jerôme, miu compliment!

JERÔME:

Mo sch'el ei! Da quel eisi aunc bia.

BERTHIER:

(suenten ina pausa)

Schei, maître Jerôme, qual di en vossa liunga carriera d'ordonanza tier il sgr. general, ei staus il pli bi, il pli memorabel da vossa veta?

JERÔME:

Tuts ein stai bials.

BERTHIER:

Mo denter ils bials, qual survarga tuts tschels?

JERÔME:

Quel che survarga tuts tschels — oh quei ei il di, nua che miu chef dat silla schuiala a siu survient e di: 'Neu Jerôme, nus tur-nein puspei a Paris'. —

TUTS:

Bravo. Jerôme, bravo!

BERTHIER:

Sin quei di spitgein nus tuts cul medem desideri.

LANNES:

(sesalzond)

Miu «Viva» sin quei di che nossa cara Frontscha festivescha la pasch amiez in'Europa libra ed unita!

(denton ei sergent Hefti entaus)

TUTS:

Viva! Viva!

### 8. Scena

HEFTI:

(en posiziun, spitgond il silenzi)

Miu general, sergent Hefti.

DEMONT:

(tschera d'uffeci)

Gie, sergent?

HEFTI:

Col. Brecht fa presentar a vus quella gliesta.

(pren ella ord sac e dat ella a Demont)

— el supplichescha vus da vuler firmar ella cun vies num.

DEMONT:

(mira silla gliesta)

Buc en quei mument, sergent. Vegni in pèr minutas pli tard! —

Capiu?



HEFTI:

Gie, miu general.

(salida e va)

DEMONT:

(faulda il pupi, metta el cun quitaü sper siu migiel)

BERTHIER:

L'obligaziun cloma. Lein svidar nos buccals silla sanadad da tuts. Viva!

(beiba e leva en pei)

Viva! Viva!

(beiban e levan si)

BERTHIER:

(viers Demont)

Miu engraziament per la hospitalitad.

(dat agli il maun)

Tut bien, miu general! Nus sevesein en cuort tier il rapport festiv da Sia Majestad.

DEMONT:

Engraziel, miu marschal, engraziel a tuts per il bi mument.

(van. Tuts dano scarvon e Jerôme)

JERÔME:

(cu tschels ein naven)

Il muments da fiasta ein adina schi cuorts. E quei che resta — ei ina miseria.

(ri)

SCARVON:

Jeu gidel vus.

JERÔME:

Ti eis buntadeivels — pren ils migieuls.

(el pren la cozza)

Scarvon tuorna sco empren. El metta ils pupials, tenta e plema sin meisa. La brev ch'ei sper il migiel da Demont cun quitaü el plaz dil general. Denton tuorna era Jerôme e pren il harass.

JERÔME:

Ei vess buca duvrau in canaster.

(va)

(tuorna Demont)

9. Scena

DEMONT:

(vesa la meisa cun pupials, observa la brev ch'el veva schau scher en siu post, va in pèr pass sidengiu)

Scarvon, vus saveis ir.

SCARVON:

Engraziel, miu general.

(va)

DEMONT:

(persuls: Semetta a seser en siu post; arva la scartira e contempla ella in mument)

La zanur da miu regiment.

(tschaffa la plema per suttascriver, mo seretegn, mira danovamein silla scartira)

(legia dad ault)

Eppli

Rossi

Gobineau

C a b a l z a r !

Ca-bal-zar? Ei quei buc in num grischun — in romontsch — ??

Num da Diu — desertur ei desertur!

(tschaffa la plema, bogn'ella ella tenta, vul scriver, mo seretegn. Seglia en pei, va viers la guardia)

Clamai il sergent Hefti!

(tuorna anavos alla meisa, pren il document e vegn dretg encunter l'ex-trada, encunter a Hefti ch'arriva)

Mei immediat per quei um che ha num Cabalzar.

(mussond la scartira)

Cheu mirei — quel cheu!

HEFTI:

A vossas ordras!

(va)

DEMONT:

(sin peis mond videnau)

Ei sto buc esser — ei sa buc esser!

(suenten ina pausa)

Il num che tuna enconuschent — nua pomai — ?  
(va studegiond vidaneu)

*10. Scena*

Cabalzar

HEFTI:

(Vegn cun Cabalzar, schuldau senza arma, senza tschenta e capetscha, strapazaus)

Miu general, camond executiu!

DEMONT:

Sergent, vus saveis ir!

(va)

(viers Cabalzar)

Vies num?

CABALZAR:

Cabalzar, Christian Cabalzar.

DEMONT:

Danunder?

CABALZAR:

Da Riein, sper Glion.

DEMONT:

In Grischun??

CABALZAR:

Gie.

DEMONT:

Ed essas desertai, fugi!! —

In Grischun sut la bandiera gloriosa da Bonaparte, fui! Rumpa siu sarament, lai ses camerats, siu general ella buglia! Um, co ei quei stau pusseivel? — Tschintschei!

CABALZAR:

Jeu hai — perdunei, miu genera, perdunei — jeu hai schau e n -  
c r e s c h e r .

DEMONT:

Seturpegiei! — In giuven da 20 onns lai encrescher! Viarclas, stgisas da pops! Vus veis fatg il valanuot, ignorau vies duer,

tradiu la bandiera — tartignau l'honor da miu regiment. Quei veis vus fatg, e saveis tgei che spetga sin vus?

CABALZAR:

Jeu hai . . .

DEMONT:

Saveis tgei? — La balla da plum!! Mo lezza stezza la zanur dil schuldau fugitiv!

CABALZAR:

Jeu hai schau encrescher per miu vitg, per mes cuolms — oh, jeu disgraziau . . .

DEMONT:

Flausas!

CABALZAR:

Jeu hai ina mumma ch'ei persula — co fa ella? — Tut vegn endamen, nos tiers, noss'acla, ils uauls, la pezza, oh — mia patria, mia patria!

(singlutta)

DEMONT:

La patria! — Ah, la patria!

(va cul maun sur il frunt)

Ina mumma . . .

Pilver, la patria ei ina mumma, ina ch'ins offenda buca senza ricla!

(va spert alla meisa, pren la plema e scriva)

«*Tuts quater deserturs ein graziai!*

*Demont, general-divisiunari*»

Schia!

CABALZAR:

(sefiera en schanuglias avon Demont)

Graziaus? Jeu sun graziaus? — Il tschiel benedeschi vus, miu general.

DEMONT:

(mira commuentaus)

Stei si!

(tonscha il maun gidond si il Cabalzar, stat sez sin peis)

Oh, jeu capeschel, Cabalzar, jeu capeschel che vus veis schau en-  
crescher.

(pren ord sac ina nota e strocla el maun a Cabalzar)

Prendei quei pil spiendi — mei a casa — mei en vossa patria,  
salidei ses uauls stgirverds, sia pezza tarlischonta, salidei ella —  
era en num dil general D e m o n t !

*Tenda*

F I N

Indicaziuns dallas fontaunas:

- P. Iso Müller «Aus General Demonts Studienjahren» B. Mblt. no. 10/1946  
«Bündner Monatsblatt» 1857, S. 87/90  
F. Pieth «Graubünden als Kriegsschauplatz 1799»  
E. Mayerhoffer «Die Schlacht bei Austerlitz»  
A. Bener, sen. «Bündner Schwerter und Degen»